

14. Dezember 2017

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

villach.at



Österreichische Post AG/  
Postentgelt bar bezahlt  
RM 98A950001  
9500 Villach

# villach :stadtzeitung

Nur noch wenige Tage trennen uns vom schönsten Fest des Jahres. Genießen Sie unsere Adventstadt mit allen Sinnen und ziehen Sie ein paar Runden auf dem Eislaufplatz. Seiten 6-9

## Unsere Stadt im Licht

# WIR BRINGEN NICHT NUR KINDERAugEN ZUM LEUCHTEN!

Seit über 10 Jahren zuverlässiger  
Partner des Villacher Advents.

Seit Jahren schmücken wir die vorweihnachtliche  
Draumetropole, setzen eine Million Lämpchen wie  
ein leuchtendes Puzzle zusammen, das in seiner  
strahlenden Gesamtheit ein künstlerisches Unikat in  
den Advent-Himmel hoch über Villach zeichnet.

Wir lassen übrigens nicht nur Stadtkerne  
und Großobjekte erleuchten – auch spezieller  
Einzelschmuck wird nach individuellen  
Bedürfnissen angefertigt: Eine  
Hausfassade, ein Geschäftsportal, ein  
Weihnachtsmann oder Engel im Schaufenster.  
Inspirationen finden Sie an unserem Firmensitz  
im Wiesensteig 19.

**ETK ist auch um SIE bemüht.**



# Inhalt



OSKAR HÖHNER

## AKTION „VILLACH 2021“

Eine Förderaktion unserer Stadt unterstützt die Weiterentwicklung dörflich strukturierter Stadteile.

SEITE 10



OSKAR HÖHNER

## AN DIE SCHAUFELN

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unseres Wirtschaftshofes sind bereit für den Winterdienst.

SEITE 24–25



© STOCK.COM/GBER66

## AUSGEZEICHNET

Seit vielen Jahren ist unsere Stadt „Familienfreundliche Gemeinde“, dies wurde kürzlich erneut bestätigt.

SEITE 26

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 0 42 42 / 205. **Abteilungsleitung:** Mag.a Doris Kern DW 1711; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pfleger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717. **Sekretariat:** Desirée Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Druckerei Berger, Wienerstraße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 38.000 Stück. **Anzeigen:** Stadtmarketing Villach GesmbH, T: 0 42 42 / 46 600. **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 21.12.2017  
Anzeigenschluss: 1.12.2017

03



STADT VILLACH/KW

**GUT VERNETZT.** Der erfolgreiche Drobollacher Hotelier und Dorfmotor Gerhard Stroit (Mitte) ist der neue Vorsitzende des Villacher Tourismusverbandes. Mit dem Geschäftsführer der Tourismusregion, Georg Overs, sowie Projektleiter Michael Sternig und Tourismusverband-Büroleiter Dr. Andreas Kuchler stattete er jetzt Bürgermeister Günther Albel einen Antrittsbesuch ab.

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

**Innovation:** Wir haben ein ziemlich cooles Mobilitätsprojekt vor?

**Bürgermeister Günther Albel:** Allerdings. Mit „STEVE“, einem EU-geförderten Forschungsauftrag für die Mobilität der Zukunft, sind wir mit international führenden Innovationsgrößen vernetzt. Und wir können unsere Sicht und Erfahrung miteinbringen. Unser Ziel ist es, einen wesentlichen Beitrag am STEVE-Projekt zu leisten und natürlich auch selbst vom Ergebnis zu profitieren.

MEHR  
SEITE  
04

**Advent:** Unsere Altstadt ist wieder Magnet im Alpen-Adria-Raum?

**Bürgermeister Günther Albel:** Schon die wunderbar inszenierte Eröffnungsfeier hat es gezeigt: Advent in unserer Altstadt, der „Stadt im Licht“, ist etwas ganz Besonderes. Das spüren die Menschen, die diese schöne Zeit bei uns genießen. Von der prächtigsten Weihnachtsbeleuchtung weitum über die biologisch-regionalen Spezialitäten bis zum neuen Christbaum auf dem Nikolaiplatz: Wir lieben und leben Advent!

MEHR  
SEITE  
06

**Klima:** Villach war Vorreiter in Sachen Nachhaltigkeit?

**Bürgermeister Günther Albel:** Und wir sind es immer noch! Wir sind dem Klimabündnis vor 25 Jahren beigetreten und haben vor 20 Jahren die erste „Alpenstadt des Jahres“ aus der Taufe gehoben. Wir gehen diesen Weg aus tiefster Überzeugung, weil er Nachhaltigkeit und Verantwortung auch für künftige Generationen bedeutet. Vom Naturpark bis zu den Bienen, von Ökoenergie bis zum Biobauernmarkt.

MEHR  
SEITE  
12

**Würdigung:** Arbeiterkammerchef Günther Goach wurde hoch geehrt?

**Bürgermeister Günther Albel:** Ja, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser hat ihm das Goldene Ehrenzeichen verliehen. Günther Goach ist ein Villacher, der sich seit Jahrzehnten mit aller Kraft und Überzeugung für das Wohl der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einsetzt, seit 15 Jahren jetzt als Präsident der Arbeiterkammer. Ich gratuliere ihm herzlich zu dieser voll verdienten Würdigung.

MEHR  
SEITE  
30



Von links Bürgermeister Günther Albel, Siri-Erfinder Dr. Curtis Carlson, Dr.in Angelika Sodian, Prof. Dr. Peter Granig, Prof. Dr. Kurt Matzler, Dipl.-Ing. Volker Bidmon

*Im November setzten sich 1000 kreative Köpfe mit Zukunftsthemen auseinander.*

## Villach als „Hotspot der Innovation“

**L**ogisches Thema beim achten „Innovationskongress“, der zum fünften Mal im Congress Center Villach stattfand, war die Digitalisierungswelle, die auch Europa nach und nach erfasst. Experten sehen bis zu 20 Prozent der bestehenden Arbeitsplätze bedroht, andere wiederum forschen am Umgang mit der zunehmenden Digitalisierung und versuchen, neue Berufe und Möglichkeiten zu schaffen.

**INNOVATION.** Bürgermeister Günther Albel betonte vorab, dass unsere Stadt bereits sehr früh in die Hochtechnologie investiert habe. „Dabei haben wir in den vergangenen 20 Jahren rund 50 Millionen Euro investiert und beispielsweise aus einer Industriehalle den Technologiepark geschaffen, der in den vergangenen Jahren zu einem Mittelpunkt der Start-Up-Szene und der Forschung und Entwicklung wurde.“ In puncto Innovation sei die Stadt Villach österreichweit Vorreiter, aktuell arbeite man gerade an der Installation einer Innovations-Abteilung im Magistrat der Stadt Villach. Außerdem laufe derzeit in Zusammenarbeit mit dem Unternehmen A1 ein Pilotprojekt zur Digitalisierung der Parkplätze in der Stadt.

**WEITERENTWICKLUNG.** Einer der innovativsten Köpfe der Welt, Dr. Curtis Carlson, seines Zeichens Erfinder des digitalen Assistenzprogrammes für Apple namens SIRI berichtete von seinen Erfahrungen im Silicon Valley in den USA und betonte, wie wichtig das Thema Innovation bereits sei und auch künftig sein würde. „Die größten 500 Firmen in den USA werden in spätestens 10 Jahren nicht mehr existieren, wenn sie nicht beständig in Innovation und Weiterentwicklung investieren“, so Carlson.



*Startschuss für millio-  
nenschweres EU-weites  
Projekt ist erfolgt.  
E-Mobilität und deren  
Nutzen wird künftig  
komplett neu definiert.*

**U**nter der Leitung von Infineon Technologies Austria startete kürzlich das europäische Forschungsprojekt „**STEVE**“. Der Name steht für „**S**mart-**T**aylored **L**-category **E**lectric **V**ehicle demonstration in **h**eterogeneous urban use-cases“ und bedeutet,

*„Mit unseren Technologien unterstützen wir die Weiterentwicklung von E-Mobilen als Möglichkeit, urbanen Verkehr nachhaltig zu minimieren.“*

Bürgermeister Günther Albel,  
CFO Infineon Technologies Austria

dass im Zuge des Projektes erforscht wird, wie E-Mobilität effizient genutzt werden kann. Gleichzeitig sollen die Bürgerinnen und Bürger zum Umdenken be-

wegt werden, um auf Autos zu verzichten und der E-Mobilität den Vorzug zu geben.

**KOOPERATION.** Vier Städte haben sich mit 17 weiteren Partnern aus der Industrie zusammengeschlossen. Den Zuschlag als Testregionen für das Projekt mit einem Volumen von insgesamt 9,5 Millionen Euro erhielten Villach, Turin und Venaria (Italien), sowie Calvia (Spanien). Die Ergebnisse werden in Handlungsanleitungen der Europäischen Kommission für nachhaltige urbane Mobilitätskonzepte einfließen.



1. Von links Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer, Oliver Heinrich, CFO Infineon Technologies Austria, Marco Ottella, Projektleiter STEVE und Lou Tik, Geschäftsführer JAC Italy Design Center bei der Projektpräsentation bei Infineon. Auch zu sehen: Die Terminals, die zum Ausborgen und Zurückbringen der E-Fahrräder dienen. 2. Studie eines E-Fahrzeuges, wie sie im Rahmen des Projektes zum Einsatz kommen könnten.

# „STEVE“ ist Zukunft der E-Mobilität

**BÜRGERNAH.** „Villach bestätigt als Partner dieses EU-Projektes seinen eingeschlagenen Weg in Richtung Smart City. Als eine der Testregionen wirken wir so an der Definition zukünftiger Standards im städtischen Verkehr mit. Die Bedürfnisse der Bevölkerung, die bei diesem Projekt erneut aktiv eingebunden wird, sowie das Know-how von lokalen Partnern fließen direkt in die Forschungsergebnisse mit ein. Damit zeigt Villach einmal mehr seine Stärke als Technologiestandort“, so die Referentin für europäische Kooperation, Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer. „Ganz klar im Fokus steht hier die Bedarfsorientiertheit. Das bedeutet, dass wir zuerst erforschen, wo E-Mobilität von den künftigen Nutzerinnen und Nutzern verlangt und benötigt wird, bevor wir entsprechende Maßnahmen ergreifen. Damit beweisen wir erneut, dass wir mit dem uns anvertrauten Steuergeld verantwortungs-

voll umgehen.“ Im Zuge des Projektes werden sowohl E-Fahrzeuge als auch E-Bikes der Bevölkerung zur Verfügung gestellt. Dabei baut Vizebürgermeisterin Dr.in Oberrauer auf das Feedback der Villacherinnen und Villacher, die die Möglichkeit haben, die E-Fahrzeuge innerhalb von drei Jahren ausgiebig zu erproben.

**NACHHALTIG.** Unter dem Schlagwort „Elektromobilität als Service“ stellt das EU-Forschungsprojekt E-Leichtfahrzeuge mit zwei bis vier Rädern in den Mittelpunkt. Einwohner und Touristen als Nutzer sowie lokale Unternehmen entlang der gesamten Wertschöpfungskette profitieren glei-

chermaßen. Diese Fahrzeuge sind unter anderem platzsparender beim Parken sowie im Verkehr und tragen zur CO<sub>2</sub>- und Lärmreduktion bei. Sie sind daher eine nachhaltige Alternative zum herkömmlichen Individual-PKW, um dem steigenden

*„Das Projekt ‚Steve‘ setzt neue Maßstäbe auch in Bezug auf die Bürgernähe: Wir ermitteln zuerst, was die Bürger benötigen und setzen die Wünsche Schritt für Schritt um.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer

Verkehrsaufkommen nachhaltig beizukommen. Mithilfe der im Rahmen des Testzeitraumes gesammelten Daten – zum Beispiel auch mittels eigener App – wird schließlich eine neue, kostengünstigere Generation von elektrischen Leichtfahrzeugen entwickelt. Die E-Fahrzeuge sollen von der Bevölkerung letztendlich als eine echte Transportalternative im urbanen Umfeld wahrgenommen werden.

## Advent zum Genießen



### Villacher Advent

#### TRADITIONELLER VILLACHER ADVENT

Rund um die Stadtpfarrkirche  
So bis Do, 10–19 Uhr  
Fr und Sa, sowie 8. Dezember, 10–20 Uhr

#### HÜTTEN ADVENT

Gastronomiegenuss aus der Region Villach  
Gelände des Villacher Advents/Hauptplatz  
So bis Do, 10–22 Uhr | Fr und Sa, bis 23 Uhr

#### WEIHNACHTEN IM PARK

Park des Parkhotels  
Do und Fr, 12–20 Uhr | Sa und So, 10–21 Uhr  
8. Dezember, 10–20 Uhr

#### BIOBAUERN ADVENT

Hans-Gasser-Platz  
Do bis So, 10–19 Uhr



### Villacher Perchtenlauf

Fr, 1. Dezember, 18.30 Uhr, Altstadt

### Alpen-Adria-Singen

Sa, 9. Dezember, 18.30 Uhr  
Laternenbühne Hauptplatz



### Bauernadvent

So, 17. Dezember, 17 Uhr  
Drauterrassen und Altstadt  
bauernadvent.at



### Eislaufplatz

ab 18. November, täglich 9 bis  
19 Uhr, Rathausplatz

### Christkindl-Express

täglich 10–17 Uhr, Hauptplatz

### Kinderzug

täglich 10–19 Uhr, Hauptplatz

### Streichelzoo

Mi und Do, 14–18 Uhr  
Oberer Kirchenplatz

### Ponyreiten

Do bis So, 14–18 Uhr  
Oberer Kirchenplatz



### Holzschnitzer

täglich 10–19 Uhr, Hauptplatz

### Kutschenfahrten

Sa und So, ab 11 Uhr, Altstadt



villacheradvent.at

*Im Advent verwandelt sich unsere Altstadt in ein funkeln des Wintermärchen. Genießen Sie die vorweihnachtliche Zeit mit allen Sinnen, beim Bummeln, Eislaufen, Schifffahren,...*

# Advent zum Träumen



**H**underte Villacherinnen und Villacher ließen es sich nicht nehmen, die magische Adventeröffnung in unserer Altstadt selbst mitzuerleben. Im Rahmen einer gelungenen Show ließen sich die zahlreichen Schaulustigen gemeinsam mit Bürgermeister Günther Albel und dem stellvertretendem Stadtmarketing-Aufsichtsratsvorsitzendem Hubert Marko auf die vorweihnachtliche Zeit einstimmen. Akrobaten versetzten mit ihren atemberaubenden Einlagen die Zuseher in Staunen, während Sopranistin Katerina Beranova und Tenor Claus Durstewitz gefühlvoll für die musikalische Untermalung sorgten. Höhepunkt war die feierliche Erleuchtung der Altstadt durch hunderttausende Lichter. Auf das Kommando des Bürgermeisters verwandelte sich der Stadtpfarrturm wieder in die größte Kerze des Landes.

**DICHTES PROGRAMM.** Rund 60 Veranstaltungen sorgen im heurigen Jahr für ein dichtes Adventprogramm, neu ist zum Beispiel der Biobauern Advent am Hans-Gasser-Platz. „Dank gebührt unseren engagierten Unternehmerinnen und Unternehmern, die entscheidend zum Gelingen unseres Advents beitragen“, so der Bürgermeister an die Adresse unserer Altstadtbetriebe.

1. Moderatorin Martina Klementin mit Bürgermeister Günther Albel und dem stv. Aufsichtsratsvorsitzenden des Stadtmarketings, Hubert Marko bei der Eröffnungsfeier. 2. Lichterbaldachin überm Rathausplatz. 3. Gesungen wurde auch auf dem Balkon. 4.-5. Stimmungsvolles Programm. 6. Immer einen gemütlichen Besuch wert: Das beschauliche Weihnachten im Park des Parkhotels, organisiert von Dorothee Unkel, ist seit Jahren eine Oase für Freunde des Kunsthandwerks und der besonders liebevollen, individuellen Geschenksideen.



# Adventtermine

## ★ FR., 1. DEZEMBER

Weihnachtsbasar der Trachtengemeinschaft Turdanitsch – Tschinowitsch; 8 bis 14 Uhr, Kulturhaus Maria Gail

**ARGE SOZIAL Villach-Weihnachtsstandl mit Überraschungsgästen;** ab 10 Uhr, Hauptplatz (Sozialadventstand)

## ★ BIS SO., 24. DEZEMBER

Christkindlwerkstatt; Geöffnet jeweils Freitag, Samstag und Sonntag, 10 bis 18 Uhr, Samonig-Eck

## ★ SA., 2. DEZEMBER

**ARGE SOZIAL Villach-Weihnachtsstandl mit Überraschungsgästen;** ab 10 Uhr, Hauptplatz (Sozialadventstand)

## ★ SO., 3. DEZEMBER

Advent-Auftakt mit Weihnachtsbasar, Kaffee und Kuchen, Musik... vom „Treffpunkt der Frauen“; 10.30 bis 15 Uhr, Evang. Pfarramt Hohenheimstr. 3

„Werd stilla de Zeit...“, Adventkonzert mit dem Volksliedensemble Landskron; Mitwirkende: Familienmusik Pfeilstöcker und die Jungen Stimmen aus Wernberg; 18 Uhr, Evang. Kirche im Stadtpark

## ★ DO., 7. DEZEMBER

„Kommt und hört“, Adventkonzert in der Musikschule; 18 Uhr

Swinging Christmas  
kelagBIGband - Carinthian BIGband POP, das etwas andere Weihnachtskonzert; CCV, 20 Uhr

## ★ FR., 8. DEZEMBER

Advent mit der Sängerrunde St. Michael; Mitwirkende: Gitarrenschule Florian Olsacher, Kärntner Trilogie; 18.30 Uhr, Ev. Kirche St. Ruprecht

## ★ SA., 9. DEZEMBER

„Heb auf dei Stimm...“, Adventkonzert des Männerchors Villach; 17 Uhr, Heiligkreuz Kirche

## ★ SO., 10. DEZEMBER

„Erlene Handwerkskunst“ der Künstlergruppe HaKu; 10 bis 18 Uhr, Warmbaderhof

„Nun komm, der Heiden Heiland“ – Kantatengottesdienst mit Werken von J. S. Bach; 18 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark

## ★ MO., 11. DEZEMBER

„Zwergenweihnacht“, Adventkonzert der Musikschule; 16 Uhr, Parkhotel

## ★ DI., 12. DEZEMBER

„Swinging Christmas“ in der Musikschule; 18 Uhr

## ★ MI., 13. DEZEMBER

„Russische Weihnacht“ mit Zarewitsch Don Kosaken; 19.30 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark

## ★ SO., 17. DEZEMBER

Villacher Bauernadvent 2017 – Ankunft des Christkinds; Drauterrassen und Oberer Kirchenplatz, 16 Uhr

Adventkonzert des Chor Ensemble Villach und Heidrun Springer (Harfe); 18 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark

## ★ DI., 19. DEZEMBER

„Weihnachtsgala der Musikschule“; 18 Uhr, CCV

## ★ MI., 20. DEZEMBER

„Zünd an es Liacht“ Adventkonzert in der Musikschule; 18 Uhr

## Stadtführungen

An jedem Samstag im Advent (2., 9., 16., 23. Dezember) und am Silvestertag (31. Dezember) finden ab 10.30 Uhr Altstadtführungen durch das weihnachtliche Villach statt. – Stadtführungen in italienischer Sprache gibt es an den vier Adventsonntagen und am Silvestertag, jeweils um 11.30 Uhr. – Treffpunkt für alle Führungen durch „Die erleuchtete Stadt“ / „La Città illuminata“ ist vor der Tourismusinformation in der Bahnhofstraße 3.





1



2

:KULTUR

villach

# Weihnachts geschenks ABO

Zum Einheitspreis von 95 Euro erhalten Sie Karten für fünf von Ihnen ausgewählte Veranstaltungen.

Es gibt keinen fixen Sitzplatz, die Plätze werden zugewiesen.

## KLEINES ORCHESTER

Datum

<b>Franzi</b>	09.04.2018
<b>Hamburger Camerata</b>	16.04.2018
<b>Die Österreichischen Bläuersolisten</b>	07.05.2018

## KAMMERMUSIK

Datum

<b>David Stromberg &amp; Votum Ensemble</b>	10.03.2018
<b>Quadriga Consort</b>	05.04.2018
<b>Arcis Saxophon Quartett</b>	17.05.2018

## MUSIKTHEATER

Datum

<b>Die Zauberflöte</b>	09.03.2018
<b>Mythos Coco</b>	26.04.2018

## SPRECHTHEATER

Datum

<b>Hamlet</b>	13.03.2018
<b>Monsieur Claude und seine Töchter</b>	30.04.2018

## MUSIKTHEATER ZUSATZ

Datum

<b>Maria Bill singt Jacques Brel</b>	23.02.2018
--------------------------------------	------------

## KLEINES ORCHESTER ZUSATZ

Datum

<b>MS-Carinthia-Bigband: Around the World</b>	23.04.2018
---	------------

Information und Bestellung: Kulturabteilung der Stadt Villach, Schlossgasse 11 / Dinzlschloss, T: 0 42 42 / 205-3412, E: [martina.urschitz@villach.at](mailto:martina.urschitz@villach.at) oder [villach.at/kulturabo](http://villach.at/kulturabo)

villach :stadtzeitung 14/17

Sie suchen ein Geschenk für einen besonderen Menschen? Wir haben die richtigen Tipps für Sie.

# Liebevolle Geschenke unterm Baum



3

Wie ein Spaziergang durch das vielseitige kulturelle Angebot unserer Stadt präsentiert sich das Weihnachtsabo, das unsere Kulturabteilung auch heuer wieder zusammengestellt hat. Um 95 Euro können Sie bis 15. Dezember (der Gutschein wird garantiert noch vor Weihnachten zugesandt) aus 12 Veranstaltungen fünf beliebige zum ganz persönlichen Geschenke-Abos - als wunderbare Idee für liebe Menschen oder vielleicht auch für sich selbst - zusammenstellen.

**NEUES AUS ALT-VILLACH.** Auch heuer - und damit bereits zum 54. Mal - hat das Museum unserer Stadt ein interessantes Jahrbuch aufgelegt. Diesmal werden in den Beiträgen hauptsächlich die unterschiedlichen Facetten der Reformation beleuchtet. Es gibt außerdem die Familien- und Besitzgeschichte der Seenuß, ein durch viele Jahrhunderte bedeutendes Geschlecht, nachzulesen. Spannend ist auch, dass unsere Stadt einst sieben Wochen lang Kaiserresidenz und damit Nabel der Welt war. Heimatgeschichte zum

## Gewinnspiel

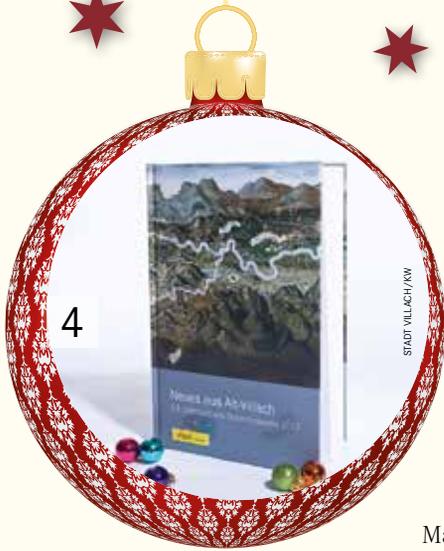
### Villach-Jahrbuch oder „Kulturgeschichte der Geburt...“

Sie können die beiden vorgestellten Bücher auch gewinnen:

**Neues aus Alt-Villach**, das 54. Jahrbuch unseres Stadtmuseums: Kennwort „Museum.“

„Das Mystische wird bleiben“: Kennwort „Geburt“.

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach.



Erleben, erhältlich um  
14 Euro im Museum,  
T: 0 42 42 / 205-3500.

**MYSTISCH.** Apropos Vergangenheit: Damit befasst sich auch die Historikerin Mag.a Alexandra Schmidt. Nach dem Buch „Drautöchter - Villacher Frauengeschichte(n)“ erschien nun unter dem Titel „Das Mystische wird bleiben“ eine Publikation zur Frauen- und Geschlechtergeschichte, die sich diesmal mit der Kulturgeschichte um Schwangerschaft und Geburt auseinandersetzt und die kürzlich präsentiert wurde.

**BESTICKEND.** Wenn Sie noch ein Geschenk in letzter Minute suchen, sind Sie beim Stickdienst IWS Maurer (derzeit noch Badstubenweg 66) richtig. Und das Beste kommt jetzt: Da Irene Maurer mit dem Stickdienst, dem Kärnten-Shop und dem Villach Corner ab 19. Dezember in die Gewerbezeile 9 übersiedelt, und so wenig wie möglich mitnehmen möchte, gibt es einen „noch nie da gewesenen“ Räumungs-Abverkauf: Schirme, Polo-Shirts, Handtücher, Souvenirartikel, Aufkleber, Taschen, Hüte, Kappen, Mützen mit Villach- oder Kärnten-Logo... auf die gesamte Lagerware gibt es zwischen 10 und 80 Prozent Rabatt. „Wir möchten nur mit leichtem Gepäck siedeln“, sagt Irene Maurer. Ab 19. Dezember findet man den Stickdienst also am neuen Standort (hinter Racers und Frierss). Allerdings bleibt das neue Geschäft wegen Betriebsurlaub dann noch bis 14. Jänner geschlossen, danach geht es mit gewohnt frischem Elan weiter.

1. Kammermusik: Hamburger Camerata. 2. Musiktheater: Die Zauberflöte. 3. Kulturgeschichte der Geburt. 4. Jahrbuch 2017. 5. Irene Maurer (Bildmitte) und ihr Team siedeln ab 19. Dezember an den neuen Standort Gewerbezeile 9 (hinter Racers und Frierss) und starten ab sofort einen sensationellen Räumungsverkauf auf Lagerware!



*Den köstlichen Geschmack der Region gibt es auf dem Hans-Gasser-Platz zu kaufen.*

## Unverfälschte Advent-Genüsse

**D**er „Biobauern Advent“ wird ein ganz besonderes Fest für alle, die traditionelle Köstlichkeiten aus regional-biologischer Produktion schätzen. Auf dem Hans-Gasser-Platz bieten heuer erstmals auch die Biobauern ihre hochwertigen Spezialitäten an und machen damit die adventliche Genusspalette noch um ein gutes Stück geschmackiger und nachhaltiger.

**NACHHALTIG.** „Von Donnerstag bis Sonntag (10 bis 19 Uhr) beschicken wir zwei Stände in Kooperation mit dem Stadtmarketing“, kündigt der Obmann der Biobauern, Markus Steiner, an. „Wir verkaufen dort nicht nur traditionelle Produkte, sondern laden die Besucherinnen und Besucher auch gleich zum Verkosten, Verspeisen und Genießen ein.“ Duftende Kekse aus heimischen Zutaten, mit Liebe und ohne Zusatzstoffe gebackene Winterkuchen, natürlicher Glühmost und Bio-Punsch warten beim „Biobauern Advent“ auf die Feinspitze. Auf herzhafteste Würste, ein knackiges, gesundes Sauerkraut, hausgemachtes Biobrot und Gebäck sowie einige andere Traditionsgerichte, die zu Weihnachten gern auf den Tisch kommen, darf man sich ebenfalls freuen. Markus Steiner: „Wir bringen den ehrlichen Geschmack unserer Region auf den adventlichen Tisch.“ Und weil der Advent ein Fest für alle Sinne ist, gibt es hier auch hübsche weihnachtliche Dekoration aus den schönsten heimischen Naturmaterialien, die kunstvoll von den Marktbeschickern gefertigt wurden.

**MÄRKTE.** Der Biobauern- und der Genussmarkt sowie der Wochenmarkt an der Draulände und in der Markthalle finden natürlich während der gewohnten Öffnungszeiten statt.

Großes Interesse am Infoabend „Villach 2021“. Förderaktion soll vor allem die dörflicher strukturierten Stadtteile noch attraktiver und lebenswerter machen.

## Viele Ideen für Villach

Solch einen Impulsabend wünscht sich jede Förderaktion. Bei der Vorstellung der Aktion „Villach 2021“ flogen die Ideen und Vorschläge nur so durch die Luft, wurden Projekte geboren und gewälzt, neue Visionen vor allem für die Weiterentwicklung unserer dörflicher strukturierten Stadtteile kreiert. „Die Beispiele zur Unterstützung und Realisierung von Verschönerungsmaßnahmen reichen von der Revitalisierung eines Kleindenkmals über Crowdfundig bis hin zu gemeinschaftlicher Quartiersentwicklung im Millio-nenbereich“, zeigte Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Oberrauer Möglichkeiten der Unterstützung auf. „Ich bin mir sicher, dass in Villach genügend kreatives Potenzial und Tatkraft für derartige Koproduktionen und Gemeinschaftsprojekte vorhanden ist.“ Die neue Förderaktion „Villach 2021“ untermauerten Mag. (FH) Oskar Januschke, Abteilungsleitung im Stadtmar-

keting Lienz und FH Kärnten Studiengangsleiterin für Architektur Dipl.-Ing.in Dr.in Elisabeth Leitner, MBA mit interessanten Informationen zum Gesamthema „Kooperative Stadtentwicklung“.

**IMPULSGEBER.** Zur Einstimmung gab Januschke einen Überblick in Theorie und Praxis über positive Auswirkungen bürgerlichen Engagements und systemübergreifender Zusammenarbeit von Gemeinde, Bürgerinnen und Bürgern sowie Wirtschaftstreibenden und dem Non-Profit-Sektor. Gemeinsam mit Stadtplanerin Leitner erläuterte er spannende Praxisbeispiele kooperativer Stadtentwicklung aus Österreich und Europa

erläutert. Die rege Diskussion mit dem interessierten Publikum bestätigt die Aktion „Villach 2021“. „Ich bin überzeugt davon, dass dies unsere Stadt nachhaltig verschö-

nen wird, identitätsstiftend wirkt und die Lebensqualität noch weiter heben wird. Und das ist unser Ziel“, versicherte Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer.

*„Villach hat genügend kreatives Potential. Wir laden alle ein, nachzudenken, welche Verschönerungsmaßnahmen man setzen könnte.“*

Wirtschaftsreferentin  
Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer

**VIELE IDEEN.** „Villach 2021“ will bei der

Umsetzung finanziell und beratungstechnisch unterstützen. „Wir freuen uns schon auf viele Anregungen, wie wir die Stadtteile noch lebenswerter und noch schöner machen können“, sagt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer.



Dip.-Ing.in Dr.in Elisabeth Leitner, Mag. Mag. (FH) Oskar Januschke MBA und Vzbgm. Dr.in Petra Oberrauer.

Großes Interesse und viele Ideen beim Informationsabend für die Aktion „Villach 2021“.



FOTOS: OSKAR HÖHNER



### Informationen

Richtlinien zur Förderung:  
[www.villach.at/download/foerderung\\_2021.pdf](http://www.villach.at/download/foerderung_2021.pdf)

Unbedingt vorher den Antrag einreichen oder sich in einem Beratungsgespräch mit unseren Fachexpertinnen und Experten der Wirtschaftsabteilung über Fördermöglichkeiten informieren. Eine Einreichung nach Projektbeginn kann leider nicht mehr berücksichtigt werden.

WART IHR  
alle brav?

ATRIO  
JAHRE

## Der Nikolaus kommt ins ATRIO

Di., 5. Dezember, 11 und 14 Uhr sowie um 17 Uhr mit kleinen Krampussen

Jedes Kind bekommt ein Nikolaus-Sackerl\*

Eigener Fotoservice!

\*Solange der Vorrat reicht

f i #atriovillach | atrio.at

# Miele

CENTER ● OLSACHER



66  
MONATE  
GARANTIE

A+++

## Waschautomat WDB 030 WCS

- 1 bis 7 kg Beladungsmenge
- 1.400 U/Min. max. Schleuderdrehzahl
- Bügeln leicht gemacht – Patentierte Schontrummel
- Bekämpft Flecken gezielt
- Flüsterleise

Mietpreis  
€ **18,60\***

## Mieten Sie Ihr Wunschgerät!



### All-Inclusive-Miete

Mieten Sie Ihr Wunschgerät für einen geringen monatlichen Fixbetrag.



### 66 Monate Garantie

Unsere Hausgeräte haben 66 Monate Garantie!



### Individuelle Beratung

Wir gehen auf Ihre Bedürfnisse ein.



### Prompter Service

Sie haben ein Problem mit einem Gerät? Kein Problem – Sie rufen an, wir kommen.



### Lieferung, Anschluss und Entsorgung

Gerne kümmern wir uns um Lieferung und Inbetriebnahme des neuen Gerätes bzw. um Abtransport und Entsorgung Ihres Altgerätes.

www.mietenstattkaufen.info  
das Leben kann so einfach sein!



66  
MONATE  
GARANTIE

A++

## Wärmepumpentrockner TDB 230 WP Active Family

- 1 bis 7 kg Beladungsmenge
- Patentierte Miele Schontrummel mit LED-Trommelbeleuchtung
- Sparen, ein Trocknerleben lang – EcoDry Technologie
- Duftende Wäsche, so wie Sie es mögen – FragranceDos
- Punktgenaue Trocknung – Perfect Dry

Mietpreis  
€ **18,60\***

\*basierend auf dem jeweilig gültigen unverbindlich empfohlenen Verkaufspreis. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



# Impulsgeber seit 20 Jahren

*Villach, die erste „Alpenstadt des Jahres“, war Gastgeber für das Fest zum 20. Geburtstag dieser nachhaltigen Städtepartnerschaft, die auch für Lebensqualität steht.*

Die Verbindung von Ökologie und Ökonomie war im Jahr 1997 wichtigstes Ziel der Vereinsgründung zur „Alpenstadt des Jahres“. Zwei Jahre lang arbeitete Villach - als Pionierstadt quasi - daran, nachhaltige Projekte auf den Weg zu bringen und zu etablieren, Schrittmacher und Beispielgeber für Städte im Alpenraum zu sein. „In einem Jugendprojekt haben wir die ersten Solarpaneele installiert“, erinnert sich Bürgermeister Günther Albel. „Und es war auch die Geburtsstunde der Idee, den Naturpark Dobratsch zu gründen.“ Villachs Umweltpionier Gerhard Leeb war de facto Vater der Idee „Alpenstadt des Jahres“.

**MEILENSTEINE SETZEN.** Bekannte und weniger bekannte Städte folgen seither im Jahresrhythmus. Heuer trägt das

Friulanische Tolmezzo den Titel, Brixen in Südtirol ist 2018 an der Reihe, als „Alpenstadt des Jahres“ Meilensteine zu setzen. Die Mitgliederversammlung des Vereins ernannt alljährlich auf Vorschlag einer internationalen Jury eine „Alpenstadt des Jahres“. Deren Mitglieder sind Norbert Weixlbaumer von der Internationalen Alpenschutzkommission CIPRA, Gerhard Leeb von Pro Vita Alpina und Antonio Zambon (Netzwerk Allianz in den Alpen).

**ZUKUNFTSSYMBOL.** „Der Gedankenaustausch und die Workshops zum 20. Geburtstag in unserer Stadt haben viele neue Impulse gebracht“, freut sich Bürgermeister Günther Albel. „Als Symbol für die Zukunft wollen wir morgen eine Buche hinter der Kirche im Stadtpark pflanzen.“ Das zentrale Anliegen, Maßnahmen zum



Schutz des Alpenraums mit der nachhaltigen, zukunftsweisenden Entwicklung der Regionen zu verknüpfen, setzt Villach vorbildlich um. „Regionale Wertschöpfung, der Schutz unserer Umwelt und optimale Lebensqualität sind unsere wichtigsten Anliegen“, bringt es Bürgermeister Günther Albel auf den Punkt und verweist auf die praktische Umsetzung des Gedankens. „Wir sind Fair Trade-Stadt, unser Biobauernmarkt ist ein starker Frequenzbringer, wir verzichten auf Glyphosat, setzen auf erneuerbare Energieträger und unterstützen die Bienenpopulation. Und das ist noch längst nicht alles.“



„Die Vereinsgründung zur ‚Alpenstadt des Jahres‘ war auch die Geburtsstunde des Naturpark Dobratsch, der zum einmaligen Erfolgsprojekt wurde ist.“

Bürgermeister Günther Albel

„Der Verein ‚Alpenstadt des Jahres‘ lebt und ist eine Initiative, die von den urbanen Menschen der Alpenregion getragen und weiterentwickelt wird.“

Gerhard Leeb, Umweltpionier

## Umweltpioniere für Alpenstadt

„Wesentlich zur Entwicklung und Umsetzung der Idee ‚Alpenstadt des Jahres‘ beigetragen haben damals: **Dr.in Monika Kircher** und **Klaus Kummerer**, mit dem ich auch erfolgreiche Lobbying-Fahrten durch die Alpen unternommen habe“, erinnert sich Umweltpionier und „Alpenstadt des Jahres“-Erfinder **Gerhard Leeb**. „Außerdem engagierte sich **Christa Pfeiler**, unsere langjährige Vereinssekretärin **Gerlinde Heuberger**, **Mag. Alexander Kaiser** und der, inzwischen leider verstorbene, damalige Geschäftsführer **Toni Kübler**.“ Jetzt, nach 20 Jahren, gibt es 19 „Alpenstädte des Jahres“, die eng vernetzt sind (Österreich 2, Deutschland 2, Schweiz 2, Slowenien 3, Frankreich 4, Italien 6).

**NEUE ALPENSTADT.** Die nächste „Alpenstadt des Jahres“ 2018 ist übrigens Brixen in Südtirol.



1. Villach war die erste „Alpenstadt des Jahres. 2. „Klakkradl“ umrahmte musikalisch sehr gelungen: Stefan Kollmann mit Nicole und Birgit Radeschnig. 3. Von links: Umweltpionier Gerhard Leeb, Francesco Brollo (Bürgermeister Tolmezzo, Alpenstadt des Jahres 2017), Uroš Brežan (Bürgermeister Tolmin), Klaus Kummerer, Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, Thierry Billet (Vorstandsvorsitzender des Vereins „Alpenstadt des Jahres“ und Vizebürgermeister Annecy). 4. Von links: Klaus Kummerer, Ing. Landtagsabgeordneter Manfred Ebner, Bürgermeister Günther Albel, Thierry Billet, Stadtrat Erwin Baumann, Gerhard Leeb. 5. Das wunderschöne Brixen in Südtirol ist kommendes Jahr die 20. „Alpenstadt des Jahres“.

# Bündnis für unser Klima

Wir sind Klimabündnisstadt, denken seit 25 Jahren global, handeln lokal und gelten als Klimaschutzvorreiter.

## Filmpremiere: „Guardians of the Earth“

Die Stadt Villach lud anlässlich 25 Jahre Klimabündnisstadt zur Kärntenpremiere.

„Guardians Of The Earth“: Nach 21 Jahren des kontinuierlichen Scheiterns von UN-Klimaverhandlungen treten 20.000 Unterhändler aus 195 Ländern auf einem vom Militär geschützten Privatflughafen im Norden von Paris zusammen, um einen letzten Versuch zur Rettung der Erde zu unternehmen ... Der Film gibt Einblick hinter die verschlossenen Türen der Verhandlungen und offenbart Konflikte, die über unsere Zukunft entscheiden: Nationale Eigeninteressen stehen der Zerstörung ganzer Länder gegenüber.

Anlässlich der energiegeladenen Filmpremiere im Filmstudio konnten Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann, Filmstudioleiter Mag. Fritz Hock (rechts) gemeinsam mit Mag. Christian Salmhofer vom Klimabündnis Kärnten (links) den Filmregisseur Filip Antoni Malinowski begrüßen.



Die Kleinen in den städtischen Kindergärten bekommen schon seit Jahren ausschließlich gesunde, regionale Biolebensmittel auf ihre Teller. Das ist einer von zahlreichen Beiträgen zum Klimaschutz.

Viele kleine Menschen, die an vielen kleinen Orten viele kleine Dinge tun, können das Gesicht der Welt verändern“, sagt ein afrikanisches Sprichwort. Das ist auch der Grundgedanke der Klimabündnis-Arbeit. „Was lokal nicht passiert, kann global keine Auswirkungen haben“, unter diesem Motto ist unsere Stadt seit 25 Jahren Mitglied jener globalen Partnerschaft, die dafür sorgt, dass es im Herzen und nicht in der Atmosphäre wärmer wird. Energiereferentin Vizebürgermeisterin

Dr.in Petra Oberrauner betont: „Die Ziele des Klimabündnisses sind für uns seit über zwei Jahrzehnten wichtige Orientierungshilfen, dazu zählt in erster Linie, weiterhin die CO<sub>2</sub>-Bilanz zu senken.“

„Unsere Stadt gilt als Vorreiter zahlreicher Klimaschutzprojekte und wurde mehrmals vom Klimabündnis ausgezeichnet.“

Energiereferentin Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner

PROJEKTE. Der Ausbau des Radwegnetzes und der Naherholungsanlagen, die Förderung von energieeffizienten Baumaßnahmen, die Einführung von Energiekennzahlen bei Bau und Sanierung städtischer Gebäude, kostenlose Energieberatungen, der Biomarkt, sind nur einige Maßnahmen, die unsere Stadt seit Jahren im Sinne des Klimabündnisses umsetzt und fördert. Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann betont: „Wir sind verpflichtet, durch zweckmäßige und schonende Nutzung unserer natürlichen Ressourcen

unseren Nachkommen eine lebenswerte Welt zu hinterlassen.“

FAIRTRADE-STADT. Seit Juli 2016 ist Villach außerdem die erste Fairtrade-Stadt in Kärnten. „Fairtrade bietet eine sinnvolle Ergänzung zu den regionalen Bioprodukten, da man nun auch jene Produkte, die nicht regional produziert werden können, sozial und ökologisch verträglich beschaffen kann“, sagt Vizebürgermeisterin Oberrauner.

„Wir sind verpflichtet, durch schonende Nutzung unserer natürlichen Ressourcen unseren Nachkommen eine lebenswerte Welt zu hinterlassen.“

Umweltstadtrat Erwin Baumann



# TRAUMHAFT. FÜRS LEBEN GEBAUT.

IM EIGENTUM  
BARRIEREFREI  
NAHERHOLUNGSGEBIET  
TIEFGARAGENPLÄTZE



[www.pourlavie.at](http://www.pourlavie.at)



## WOHNANLAGE „POUR LA VIE“. WARMBAD/VILLACH, SEBASTIAN-KNEIPP-STRASSE 23.

Raum zum Leben, Lieben und Lachen, der Ihnen alleine vorbehalten ist und wo Sie endlich Wurzeln schlagen können. Erfüllen Sie sich, Ihren Kindern und Kindeskindern den Traum von der eigenen Wohnung – denn POUR LA VIE ist nicht nur für „EIN“ Leben gebaut.

Das Wohnprojekt wird nahe dem sich ausbreitenden Naherholungsgebiet Warmbad mit lediglich 12 Einheiten errichtet. Verteilt auf drei Geschoße stehen Wohnungen zwischen 56 m<sup>2</sup> und 102 m<sup>2</sup> (mit 2-4-Zimmer Varianten) zur Verfügung. Einen besonderen Mehrwert bietet die **Raumhöhe: Mit 2,71m** liegt diese weit über dem Durchschnitt. Selbstverständlich ist das gesamte Haus barrierefrei konzipiert.



**4-ZIMMER-WOHNUNG:**  
KAUFPREIS: 288.000,-- €  
Wohnnutzfläche: 102,10 m<sup>2</sup>  
Balkon: 21,76 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**845,80 €**  
FINANZ REAL

**3-ZIMMER-  
GARTEN-WOHNUNG:**  
KAUFPREIS: 283.000,-- €  
Wohnnutzfläche: 94,97 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 42,45 m<sup>2</sup>  
Garten: 145,46 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**831,20 €**  
FINANZ REAL



**2-ZIMMER-  
GARTEN-  
WOHNUNG:**  
KP: 175.000,-- €  
Wnfl.: 57,62 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 19,18 m<sup>2</sup>  
Garten: 103,50 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**517,30 €**  
FINANZ REAL



HWB = 35,1 kWh/m<sup>2</sup>a;  
f<sub>0,75</sub> = 0,75

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: [d.wallner@finanzreal.com](mailto:d.wallner@finanzreal.com) oder [www.finanzreal.com](http://www.finanzreal.com). Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
[office@nageler.biz](mailto:office@nageler.biz)  
[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)



**Lei-Lei!** Die beiden Prinzenpaare - Prinz Fidelius LXIII. (Ing. Thomas Brandstätter) mit Prinzessin Eva-Maria I. (Meidl), und Prinz Gaudelius LII. (Constantin Haberl) mit Prinzessin Valentina I. (Prosen) - und Bürgermeister Günther Albel grüßen vom Rathausbalkon das Narrenvolk.

# Fasching!

## Viel Applaus für unsere Narren



**Lei-Lei-Ma-Gai!** Die Maria Gailer Faschingsnarren um Obfrau Kerstin Belohuby und Kanzler Heinz Zitta haben auch heuer am 11.11. um 18.18 Uhr den Fasching aufgeweckt.  
Infos: [ksmg.at](http://ksmg.at)



### LEI-LEI-TERMINE

**Premiere:** FR. 5. Jänner. – Die Sitzungen am 1., 2. und 3. Februar werden vom ORF aufgezeichnet, zu sehen ist dieses Best Of am Faschingsdienstag, 13. Februar. – **Kindersitzung:** SO., 21. Jänner. – **Karten:** Schriftliche Anfragen per E-Mail an [info@villacher-fasching.at](mailto:info@villacher-fasching.at) oder an die Villacher Faschinggilde, Reitschulgasse 9, 9500 Villach.  
Info: [www.villacher-fasching.at](http://www.villacher-fasching.at)

„Endlich geht es wieder los“, freute sich Bürgermeister Günther Albel anlässlich der Präsentation der Faschingsprinzenpaare 2018.

**H**undert Villacherinnen und Villacher waren am 11. 11. um 11 Uhr 11 auf den Rathausplatz gekommen, um bei der Vorstellung dabei zu sein und mitzufeiern. Fasching ist etwas ganz Besonderes in unserer Stadt. Er ist nicht nur ein Wirtschaftsfaktor, er gibt Villach auch eine eigene Identität. Jeder in Österreich kennt uns. Wir sind nicht nur lustig und leidenschaftlich, sondern auch sehr erfolgreich mit dem, was wir machen“, betonte Bürgermeister Albel. Er begrüßte auch Abordnungen der Faschinggilden von Maria Gail und Landskron, ehe er Prinz Fidelius LXIII. (Ing. Thomas Brandstätter) und Prinzessin Eva-Maria I. (Meidl) den Stadtschlüssel übergab.

**SCHOKOLADENKISTE.** Auch die kleinen Närrinnen und Narren haben seit 11.11.,

11 Uhr 11 neue Regenten: Prinz Gaudelius LII. (der achtjährige Constantin Haberl) und Prinzessin Valentina I. (Prosen, 9 Jahre) freuen sich schon auf die Faschingszeit und bekamen vom Bürgermeister ebenfalls einen Stadtschlüssel. Sie dürfen damit auch jederzeit die Bürgermeister-Schokoladenkiste aufschließen und plündern.

**PREMIERE AM 5. JÄNNER.** 200 aktive Mitglieder um Kanzler Günther „Kuno“ Kunz sind auf, vor und hinter der Bühne ehrenamtlich das ganze Jahr über tätig.

**AHA!** Die Landskroner Faschinggilde um Obmann Werner Rauter (2. v. links) weckte den Fasching am 11.11. um 19.19 Uhr im Volkshaus Landskron. Zuvor war eine Abordnung bei der Prinzenpaarvorstellung auf dem Rathausplatz dabei.  
Infos: [faschinggilde.com](http://faschinggilde.com)



## Wohlfühlen im Zirbenbett



Zirbenmöbel | Vollholzmöbel | Matratzen | Schlafsysteme | Bettwaren

Besuchen Sie uns im Schauraum in Villach  
Italiener Straße 10a, 9500 Villach, T: +43 4242 39900

und im Onlineshop auf  
[www.lamodula.at](http://www.lamodula.at)



**LAMODULA**

Traumhaft schlafen  Natürlich wohnen



**Gutschein für einen  
Brotkasten aus Zirbe  
Jetzt nur EUR 49,-\***  
statt EUR 119,-

\*Abholpreis in unseren Filialen.  
Abgabe solange der Vorrat  
reicht und in haushalts-  
üblichen Mengen.

**OPTIK PLESSIN  
WÜNSCHT BESTE WEIHNACHTSZEIT**

# **1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!\***

**PRÄZISION**  
VON PLESSIN

**GESCHENK**  
VON PLESSIN



\* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) erhalten sie 50% Rabatt auf den Listenpreis der beiden Brillengläser.  
Ausgenommen Komplettpreise, andere Aktionen und sonstige Vergünstigungen. Aktion gültig bis 30.12.2017.

**IN KLAGENFURT, WOLFSBERG, VILLACH, HERMAGOR, KÖTSCHACH-MAUTHEN, FERLACH,  
BRILLEN-UNIVERSUM IM ATRIO **NEU**: FLAGSHIPSTORE & PREMIUM LOUNGE IN VILLACH, FREIHAUSGASSE 15**

**VILLACH:** Flagshipstore: Freihausgasse 15, 04242/24 6 55  
Premium Lounge: Freihausgasse 15, 04242/24 6 55  
Kontaktlinseninstitut & Sonnenbrillenshop: Khevenhüllerstrasse 1, 04242/24 4 46  
**ATRIO: BRILLEN-UNIVERSUM PLESSIN:** Kärntnerstrasse 34, 04242/31 600

**KLAGENFURT:** Kramergasse 4, 0463/501 400  
**WOLFSBERG:** Tenorio: Bahnhofplatz 1, 04352/36 001  
**GAILTAL:** **HERMAGOR:** Gasserplatz 1, 04282/20 97  
**KÖTSCHACH-MAUTHEN:** Kötschach 26a, 04715/520  
**FERLACH:** Hauptplatz 5, 04227/20 200

**FÜR VIELE DER BESTE**

**Optik Plessin**

# villacher Kultour

Termine Nov. 2017 – Jän. 2018

Kulturmagazin der Stadt Villach · Nr. 71 · [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

villach :kultur

## FAMILIENSTÜCK – AB 5 JAHREN



### Musikbühne Mannheim (D) Rotkäppchen

Sonntag, 3. Dezember 2017  
16.00 Uhr, Congress Center Villach

Rotkäppchen ist ein modernes, unerschrockenes Mädchen von heute, das sich nicht einschüchtern lässt. Es nimmt die Herausforderung des Lebens an und weiß sich auch gegen den hinterhältigen, gefährlichen Wolf clever zu wehren. Auch die resolute Oma lässt sich nicht ins Bockshorn jagen. Gemeinsam mit ihrer Enkelin nimmt sie den Kampf gegen den unverschämten Wolf auf, der am Ende besiegt wird und mit hängenden Ohren abziehen muss.

Mit einer Mischung aus lustigen Sprüchen, fetzigem Hip-Hop, Rap und poppigen Liedern gelingt es dem Ensemble ein modernes, kindgerechtes Musical auf die Bühne zu zaubern.

Dauer ca. 75 Min. (ohne Pause)

## LITERATUR UM 8



### Kazuo Ishiguro Nobelpreis für Literatur 2017

Mittwoch, 6. Dezember 2017  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

Konzeption: **Simone Schönett** - Es liest: **Marcus Thill**  
Musik: **Caroline Steinacher, Harfe**

Der Überraschungscoup ist dem Nobelpreis Komitee gelungen, indem es den britischen Autor mit japanischen Wurzeln würdigte. Jury-Chefin Sara Danis beschreibt Kazuo Ishiguro als brillanten Romanautor, als eine Kreuzung aus Jane Austen und Franz Kafka. Insbesondere zwei Romane sind es, mit denen Ishiguro hauptsächlich bekannt wurde: „Was vom Tage übrig blieb“, die Geschichte eines Butlers, der bei einem englischen Lord, mit schwer durchschaubaren politischen Verstrickungen zwischen den Weltkriegen, angestellt war – und „Alles, was wir geben mussten“, die Geschichte von geklonten Kindern, die als menschliche Ersatzteillager erhalten sollen.

## Weihnachts geschenke ABO

Zum Einheitspreis von 95 Euro.



### Weihnachten naht und Sie suchen noch ein besonderes Geschenk?

Mit dem Weihnachtsgeschenke-Abo schenken Sie besonders ausgewählte und qualitativ hochwertige Kulturveranstaltungen. Schenken Sie erlebnisreiche Abende, die noch lange im Gedächtnis bleiben!

**Information und Anmeldung:**  
Kulturabteilung der Stadt Villach  
Schloßgasse 11 / Dinzlschloss  
T: 0 42 42 / 205-3412  
F: 0 42 42 / 205-3499  
E: [martina.urschitz@villach.at](mailto:martina.urschitz@villach.at)

## SPRECHTHEATER



### Landestheater Niederösterreich Schöne Bescherungen

Dienstag, 12. Dezember 2017  
19.30 Uhr Congress Center Villach

Komödie von Alan Ayckbourn

Weihnachten! Das schönste Fest des Jahres. Perfekt muss es werden, mit Christbaum bis zur Zimmerdecke, reichlich Essen – und ganz viel Familie. Alan Ayckbourns klassische Weihnachtskomödie beginnt mitten im Vorbereitungsdrubel der Festtage: In einem gutbürgerlichen Haus versammeln sich die Gäste, die Erwartungen liegen hoch und die Nerven blank, Alkoholpegel und Konfliktpotential steigen zunehmend.

Mit psychologischem Feingefühl und einem humorvollen Blick untersucht der Regisseur Sarantos Zervoulakos die komplizierten Beziehungen verwandtschaftlicher Verhältnisse und kommt zu dem Schluss: Familie ist, wenn man trotzdem gemeinsam unterm Baum sitzt...

Einführung zum Theaterabend: Galerie Draublick, 18.45 Uhr

## LITERATUR UM 8



### Bernhard Aichner Totenrausch

Donnerstag, 18. Jänner 2018  
20.00 Uhr, Business Center/Parkhotel Villach

Musik: **The Talltones**

Brünhilde Blum. International gesuchte Mörderin. Liebevoller Mutter zweier Töchter. Seit Monaten auf der Flucht. Ausgestattet mit einer neuen Identität wagt sie einen Neuanfang in einem Fischerhäuschen und arbeitet als Aushilfe in einem Bestattungsinstitut. Alles ist gut. Bis zu dem Tag, an dem der Mann, dem sie das neue Glück zu verdanken hat, einfordert, was sie ihm versprochen hat. Sie soll jemanden töten. Einen Menschen, der ihr sehr ans Herz gewachsen ist...

Bernhard Aichner lebt als Schriftsteller und Fotograf in Innsbruck. Seine Totenfrau-Trilogie stand monatelang an der Spitze der Bestsellerlisten. Eine US-Verfilmung ist in Vorbereitung. In Villach liest der charismatische Autor aus dem aktuellen Roman, musikalisch begleitet von den großartigen „Talltones“.

## LITERATUR UM 8



### Norbert Kröll Sanfter Asphalt

Donnerstag, 25. Jänner 2018  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

Einführende Worte: **Reinhard Kacianka**  
Musik: **Anna Schneider, Gitarre**

Ein junger Mann geht durch die Gassen der Stadt, stets auf der Suche nach dem, was sie zusammenhält und in die Brüche gehen lässt. Der Flaneur beobachtet sich selbst, seine Gedanken und Gefühle und die Bewohner der Stadt. Während seines Streifzugs prasselt ein Kaleidoskop an skurrilen Erlebnissen auf ihn nieder: Ohne Rücksicht wird hier ausgeteilt, belauscht, festgehalten. Mit Witz, Ironie und Poesie mischt er sich in das Leben Unbekannter ein...

„Norbert Krölls Debütroman ist mutig und ehrlich. Ein Stadroman als Liebeserklärung an eine Stadt, der weit weg ist von jeder Sentimentalität oder Verklärung.“ *Michaela Monschein, Ö1*

villach :kultur

Kindertheater 2017/18

# Theater für die ganze Familie

ab 5 Jahren

Musikbühne Mannheim (D)

# Rotkäppchen

Musical

Sonntag, 3.12.17

Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal, 16.00 Uhr

Karten sind im Villacher **Kartenbüro Knapp**,  
Freihausgasse 5, T 04242/27341, in allen  
**Ö-Ticket Vorverkaufsstellen** sowie  
online unter [www.oeticket.at](http://www.oeticket.at)  
und an der Kasse erhältlich.

[oeticket.com](http://oeticket.com)

MUSIK  
BÜHNE  
MANNHEIM

DRUCKLAND  
KÄRNTEN  
PERFECTPRINT

Foto: © HK PhotoArt



Business Center/Parkhotel Villach, Moritschstraße 2  
 Congress Center Villach, Europaplatz 1  
 Dinzl Schloss, Schloßgasse 11  
 Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
 Kirche Heiligenkreuz, Perauhof 2  
 Kirche Maria Gail, 18. November-Platz 10  
 Kirche St. Josef, Richtstraße 33  
 Kirche St. Nikolai, Nikolaigasse 1  
 Kirche St. Martin, Kirchensteig 2  
 Kulturhof:keller, Lederergasse 15  
 neubuehnevillach, Rathausplatz  
 Thomaskirche, Obere Fellacher Straße 175  
 Warmbaderhof, Kadischentallee 22–24

villach :kultur

### NOVEMBER 2017

**30.11. DONNERSTAG**  
**Regine Kofler**, Harfe  
**Michael Martin Kofler**, Flöte  
 19.30 Uhr,  
 Business Center/Parkhotel Villach

**Heilig Abend**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

### DEZEMBER 2017

**01.12. FREITAG**  
**Damensalon Konzert:**  
**Venus Vibes**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**02.12. SAMSTAG**  
**Adventkonzert:**  
**A-Cappella-Chor Villach:**  
 18.00 Uhr, Kirche St. Nikolai

**Konzert: Inina Gap**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**03.12. SONNTAG**  
**Rotkäppchen**  
 Musical ab 5 Jahren  
 16.00 Uhr, Congress Center Villach

**Adventkonzert: Sing-**  
**gemeinschaft Bergfreunde**  
 17.00 Uhr, Kirche St. Josef

**06.12. MITTWOCH**  
**Literaturnobelpreis 2017**  
**Kazuo Ishiguro**  
 Es liest: Marcus Thill  
 20.00 Uhr, Dinzl Schloss

**jazz.villach 17: Pericopes plus 1**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**07.12. DONNERSTAG**  
**Swing Christmas 2017**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

**09.12. SAMSTAG**  
**Adventkonzert:**  
**Alpen Adria Chor Villach**  
 17.00 Uhr, Kirche St. Nikolai

**10.12. SONNTAG**  
**Adventkonzert:**  
**Alpen Adria Chor Villach**  
 17.00 Uhr, Kirche Maria Gail

**11.12. MONTAG**  
**Vernissage: Heinz Schweizer**  
 19.00 Uhr, Dinzl Schloss  
 Ausstellungsdauer: bis 19. Jänner 2018

**12.12. DIENSTAG**  
**Schöne Bescherungen**  
 19.30 Uhr, Congress Center Villach  
 18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend

**13.12. MITTWOCH**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**14.12. DONNERSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**jazz.villach 17:**  
**Die Enttäuschung**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**15.12. FREITAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**16.12. SAMSTAG**  
**Weihnachtssingen:**  
**Sängerrunde Fellach-Oberdörfer**  
 19.30 Uhr, Kirche St. Martin

**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**17.12. SONNTAG**  
**Klassikmatinee**  
**Frische Klänge junger Talente:**  
**Damenwahl**  
 10.30 Uhr, Warmbaderhof

**neubuehneSalon:**  
**Weihnachts-Special**  
 11.00 Uhr, neubuehnevillach

**Villacher Bauernadvent 2017**  
 13.00 Uhr, Festumzug

**Adventkonzert: Finanzchor**  
**Villach, Singkreis Villach**  
 16.00 Uhr, Kirche St. Nikolai

**18.12. MONTAG**  
**Weihnachtssingen:**  
**Sängerrunde Fellach-Oberdörfer**  
 19.30 Uhr, Thomaskirche

**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**19.12. DIENSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**20.12. MITTWOCH**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**21.12. DONNERSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**Konzert: Kartenhauskörper**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**22.12. FREITAG**  
**Adventkonzert:**  
**Polizeichor Villach**  
 19.00 Uhr, Kirche Heiligenkreuz

**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**Konzert:**  
**Biotope Christmas Lecture**  
 20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**27.12. MITTWOCH**  
**Workshop: Planet Gironcoli**  
**Von Raumschiffen und Riesen-**  
**spielzeugen**  
 10.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**28.12. DONNERSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**29.12. FREITAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**30.12. SAMSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**31.12. SONNTAG**  
**Der Vorname**  
 18.30 und 21.30 Uhr, neubuehnevillach

### JÄNNER 2018

**02.01. DIENSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**03.01. MITTWOCH**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**04.01. DONNERSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**05.01. FREITAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**06.01. SAMSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**09.01. DIENSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**10.01. MITTWOCH**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**11.01. DONNERSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**12.01. FREITAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**13.01. SAMSTAG**  
**Der Vorname**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

**17.01. MITTWOCH**  
**Wolfgang Borchert:**  
**Draußen vor der Tür**  
**Ernst Toller: Hinkemann**  
 20.00 Uhr, neubuehnevillach

## NEUBUEHNEVILLACH

www.neubuehnevillach.at

### Heilig Abend von Daniel Kehlmann

**Das beklemmende Kammerstück**  
 Es ist halb elf, 24. Dezember. Eine Frau, ein Mann, ein Verhör. Der Mann behauptet, dass die Frau um Mitternacht einen geplanten terroristischen Anschlag in die Tat umsetzen will. Gemeinsam mit ihrem Ex-Mann. Was hat eine Frau, die einen Lehrstuhl für Philosophie innehat, mit dschihadistischem Gedankengut zu tun? Daniel Kehlmanns gar nicht besinnliches Weihnachtsstück: spannend, hochpolitisch, mit einem Hauch von High Noon.

Regie: **Clemens Luderer**  
 Schauspiel: **Isabella Wolf** und **Manfred Lukas-Luderer**

### Der Vorname von Matthieu Delaporte und Alexandre de la Patellière

Ein ausschweifender Gesellschaftsabend in bester französischer Komödien-Tradition. Denn beim gemütlichen Essen mit Freunden und Familie kippt die Stimmung schnell, als im Raum steht, dass ein noch unbekannter Nachkomme den Vornamen Adolf tragen soll. Ein schlechter Witz? Da hat dieser Abend allerdings erst begonnen und es gilt noch viel mehr gesellschaftliche Tabus auszuloten.

Regie: **Martin Dueller**  
 Es spielen: **Sonja Romei, Isabella Weger, Daniel Doujenis, Alexander Mitterer, Kai Möller**

### Wolfgang Borchert: Draußen vor der Tür Ernst Toller: Hinkemann Gastspiel ARBOS

Zwei wichtige Dramen, geschrieben von zwei außergewöhnlichen Dichtern. Ernst Tollers Hinkemann kommt als Soldat aus dem Ersten Weltkrieg zurück von der Front, traumatisiert von den Kriegsergebnissen. Wolfgang Borcherts Beckmann kommt als Soldat aus dem Zweiten Weltkrieg zurück und kann sich nicht integrieren in der Nachkriegsgesellschaft. Diese zwei wichtigen Dramen werden in dieser Inszenierung in Korrespondenz gesetzt, um so auch zu demonstrieren, dass Kriege nie Lösungen bringen, weil einen Krieg zu gewinnen bedeutet den Frieden zu verlieren. Wir müssen endlich lernen, den Frieden zu gewinnen und nicht Kriege!

Inszenierung: **Herbert Gantschacher**  
 Es spielen: **Rita Hatzmann, Alexander Mitterer, Werner Mössler, Markus Pol, Markus Rupert**



Heilig Abend



Der Vorname



Draußen vor der Tür Hinkemann

**Weitere Infos:** Büro der neubuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon: +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neubuehnevillach.at. Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at. Elektronische Kartenreservierungen: [www.neubuehne.at](http://www.neubuehne.at). An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleinen Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11.

## K3 FILM FESTIVAL 2017

Villach • Austria | 13.-17. Dezember 2017  
Stadtkino Villach

**Umfassende Informationen zu Programm und Kartenvorverkauf auf [www.k3filmfestival.com](http://www.k3filmfestival.com) und auf Facebook.**

**Viel zu sehen und zu erleben an den fünf Filmfestivaltagen in Villach.**

Langfilme, Kurzfilme, ein vielfältiges Rahmenprogramm, internationale Gäste und die Vergabe der Filmpreise: Das K3 Film Festival findet heuer erstmals in der Adventzeit statt und rückt dadurch Villach wieder zu einem Zentrum des Filmschaffens in der Alpen-Adria-Region und zur Filmstadt Kärntens.

Ein Filmfestival zeichnet sich durch die vielfältige Erlebbarkeit von Film aus, in einem auf fünf Tage verdichteten Programm mit Werken, die man normalerweise nicht zu sehen bekommt. Außerdem sind bei allen Vorstellungen die Filmschaffenden selber anwesend und geben dem interessierten Publikum Einblicke „hinter die Leinwand“. Das Festival macht Filmkultur hautnah erlebbar.

Mit GRENZEN: LIMITS & BORDERS nimmt es sich heuer der Grenzthematik im weiteren Sinn an: Von den Grenzen des Wachstums, der Sicherung der europäischen Grenzen, bis hin zu Grenzen von Sitte und Moral.

Doch das einzige Filmfestival in Kärnten ist kein rein thematisches: Der Kern des Programms ist dem Filmschaffen der drei Regionen gewidmet. Erstmals wird in Österreich zum Beispiel die Dokumentation DIE ANDERE SEITE zu sehen sein, und dabei eine Villacherin ins Zentrum der Aufmerksamkeit rücken: Judith Zdesar,

die international für Furore zunächst mit Kurzfilmen sorgte, bis sie später zum langen Film wechselte. In DIE ANDERE SEITE unternimmt sie eine Reise in eine Welt der Träume, Visionen und Hoffnungen. Der im Iran geborene Filmregisseur Amir Naderi drehte mit MONTE seinen ersten Film in Italien, konkret in Friaul und in Südtirol. MONTE erzählt eine Geschichte von Obsession, ja Masochismus, die ihren Höhepunkt in einem absurden surrealen Kraftakt gegen den unwirtlichen, mächtigen Berg und sich thematisch in die Überwindung von „natürlichen Grenzen“ hervorragend einordnet.

Besonders spannende Entdeckungen gibt es in den Kurzfilmwettbewerben zu machen. Hier trifft frisches, innovatives Filmschaffen auf arrivierte Filmemacher wie z. B. den Kärntner Josef Dabernig. Über 20 Kurzfilme rittern um Auszeichnungen und Preisgelder in der Gesamthöhe von 2300 Euro. Frisch und authentisch widmet sich „Fresh up!“, ein eigenes Kurzfilmprogramm, den Nachwuchsfilmern. Außer Konkurrenz bietet diese Werkstatt aufstrebenden Filmemacherinnen und Filmemachern eine Plattform, um ihre Werke einem großen Publikum auf der großen Leinwand zu präsentieren und „regionale Schätze“ zu heben. Umrahmt wird das heurige Festival von der Vermittlungsreihe „Gespräche über Film“ und einer Retrospektive „Vom Würthersee-Film bis hin zu den 1. Österreichischen Filmtagen in Velden“.

# KINDERTHEATER-ABONNEMENT 2017/2018

## Theater für ein junges Publikum

kids ab 4 Jahren



### Wenn die Ziege schwimmen lernt

**Montag, 22. Januar 2018**  
8.30, 10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

Theater des Kindes (A)

**Über die Freiheit, nicht immer perfekt sein zu müssen**  
von John F. Kutil nach dem Bilderbuch von Nele Moost

Es gab einmal eine Zeit, da gingen alle Tiere in die Schule. Die Lehrer unterrichteten alle Schüler in den Fächern: Schwimmen, Fliegen, Rennen und Klettern. Denn das war das Mindeste, was ein anständiges Tier können musste. Beim Klettern gab sich das Pferd gerade besonders viel Mühe. Es war nämlich schon beim Flugunterricht unangenehm aufgefallen. Der Lehrer war zufrieden. Das Pferd war erleichtert. Aber es kam sich auch ein bisschen blöd vor. Keines der Tiere in dieser Schule konnte gleich gut schwimmen, klettern, rennen oder fliegen. Manche übten ganz viel und schafften es doch nicht, so sehr sie sich auch bemühten, und da wurden sie sehr traurig!

Ob diese Geschichte trotzdem ein gutes Ende finden kann?  
Dauer ca. 40 Min.

juniors ab 7 Jahren



### Bergkristall

**Dienstag, 23. Januar 2018**  
10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

Theater des Kindes (A)

**Die Geschichte einer wundersamen Rettung** nach Motiven von Adalbert Stifter

Zwei Kinder allein am Berg. Auf dem Rückweg von ihren Großeltern zurück ins heimische Bergdorf sind Sanna und Konrad auf der schon oft begangenen Passhöhe in einen Schneesturm ungeheuren Ausmaßes geraten. Die Bäume, die Felsen, der Weg entschwinden im Schnee, die Kinder verlieren die Orientierung. Es beginnt ein Alptraum, der die Geschwister im wahrsten Sinne des Wortes an ihre körperlichen und seelischen Grenzen führt, sie drohen mit dem unendlichen Weiß des Berggletschers zu verschmelzen.

Ihre Rettung am nächsten Morgen aber ist doppelt wundersam: Sie öffnet die Herzen der Menschen in ihrem Dorf und scheint deren Vorurteile gegenüber den Fremden aus dem Nachbartal zu überwinden.

Dauer ca. 60 Min.

minis ab 2 Jahren



### kart000n

**Mittwoch, 24. Januar 2018**  
10.00 Uhr und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

Toihaus Theater (A)  
in Kooperation mit  
under construction(A)

**Zauberhafte performative Kunst für die Aller kleinsten**

Ein paar Kartons, hier und da ein paar Schnipsel. Zwei Füße. Nein, sechs! Noch ein Karton. Ein halber Arm, elf Finger, eine Nasenspitze. Was für ein sonderbares Gebäude das doch ist!

In „kart000n“ lassen drei Performer/innen gemeinsam mit einem Haufen Schachteln Welten entstehen, die von einem Augenblick zum anderen Viele werden können: ein Versteck, eine Landschaft, ein sonderbares Wesen, eine Beziehung oder ein Ort, von dem man schon immer geträumt hat. Mit Witz und Humor wird der Körper selber zum Haus, ist mal groß und wacklig, mal klein und flink ... und immer in Bewegung.  
Dauer ca. 35 Min.



**Nähere Informationen** · T: 0 42 42 / 205-3415  
F: 0 42 42 / 205-3499 · E: kindertheater@villach.at

### Ausstellungsraum Dinzlsschloss

Schlossgasse 11,  
9500 Villach,  
T: 0 42 42 / 205-3400,  
www.villach.at,  
Mo bis Do: 8.00–12.00  
und 13.00–16.00 Uhr,  
Fr: 8.00–12.00 Uhr,  
samstags, sonntags und  
feiertags geschlossen

### Heinz Schweizer Reflexion



„Heinz Schweizer reflektiert in dieser Ausstellung seine Malreisen nach Österreich, Italien, Kroatien und Deutschland. Der Künstler zeigt seinen Blick auf Stadtansichten und Landschaftsausschnitte, sogenannte Veduten. Er legt größten Wert darauf, das Dargestellte auch wirklich vor Ort gesehen zu haben und das Motiv erst dann einer Verfremdung zu unterziehen. Seine Arbeitsfläche ist ausschließlich das Aquarellpapier, vorwiegend wird in lasierender und deckender Technik gearbeitet, wodurch der Künstler eine ungewöhnlich intensive Sättigung der Farbe erreicht. Bilder von höchster Präzision warten auf die Besucher, die vielleicht das eine oder andere Motiv Schweizers bereits selbst vor Augen hatten und somit ihre eigenen Erfahrungen mit dem Dargestellten reflektieren können. Der Wahlvillacher Heinz Schweizer zählt zu den herausragendsten Aquarellmalern unserer Zeit.“

**Ausstellungsdauer:** bis 19. Januar 2018

Redaktionsschluss für Ausgabe Januar/Febr: 3. Januar 2018. Änderungen vorbehalten! Medieninhaber (Verleger): Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach.  
Herausgeber: Geschäftsgruppe 4, Kulturabteilung, Schloßgasse 11, 9500 Villach.



### Galerie Freihausgasse Galerie der Stadt Villach

Freihausgasse, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3450,  
www.villach.at, Mi bis Fr: 9.00-13.00 und  
14.00-18.00 Uhr, Sa: 9.00-15.00 Uhr, sonn- und  
feiertags, montags und dienstags geschlossen

### Bruno Gironcoli Elements of Sculpture 1964 – 2008

**Ausstellungsdauer:** bis 10. Februar 2018

Bruno Gironcoli gehört zweifelsohne zu den wichtigsten und außergewöhnlichsten Künstlern seiner Generation. Sein herausragendes künstlerisches Werk nimmt im Feld der internationalen zeitgenössischen Skulptur eine einzigartige Stellung ein. Seine Vorbilder sind – vor allem das Frühwerk betreffend – in der internationalen Kunstszene der 1960er Jahre zu finden. Die Entwicklung seiner eigenständigen und auf den ersten Blick irritierenden Formensprache vollzog sich u. a. in der Abgeschiedenheit seines großen Bildhauerateliers. Nach relativ klassischen künstlerischen Anfängen mit Akten und Porträtstudien, die das Bemühen des Künstlers offenbaren, eine eigene Darstellungsweise des menschlichen Gegenübers zu finden, gelangt er über den Werkstoff Polyester zu einer – wie Gironcoli selbst formulierte – „eigenständigen und zeitgenössischen Darstellungsform des Menschen“. Für Bruno Gironcoli war die Reduzierung der Porträts auf abstrakte Formen – so genannte „Köpfe“ – der Beginn der Entwicklung seiner eigenen künstlerischen Sprache.

Ausgangspunkt für die Ausstellung, die sich mit der Entwicklung der skulpturalen Formensprache des Künstlers seit den frühen 1960er Jahren beschäftigt, ist die zwischen 2003 und 2004 entstandene Skulptur „Wir Villacher Kinder“. Der Guss mit den beeindruckenden Maßen von 420 x 640 x 380 cm, eine der letzten großen Skulpturen, die im Atelier des Künstlers in der Akademie der Künste in Wien entstanden ist, steht in Villach prominent am Europaplatz. Neben für diese Thematik exemplarischen skulpturalen Arbeiten der Jahre 1964 bis 2008 bis hin zum so genannten „Tisch mit kleinen Skulpturen“ von 1979 werden in der Ausstellung auch Arbeiten auf Papier aus der Sammlung der Stadt Villach gezeigt.

### INFO villach .kultur

#### Kartenvorverkauf

Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5,  
T: 0 42 42 / 273 41,

oeticket.com an allen oeticket-Vorverkaufsstellen,  
www.oeticket.com

sowie an der Abendkasse.

#### Nähere Informationen

Kulturabteilung der Stadt Villach, Schloßgasse 11,  
T: 0 42 42 / 205-3400, www.villach.at/kultur

# Das „Latte“: Altstadt-Café mit Italo-Flair!

Genießen, sich unterhalten und entspannen: Im Café Latte in unserer Altstadt treffen sich die Liebhaber des italienischen Cafés.

Was macht eigentlich einen Kaffeehausbesuch so besonders? Das Rascheln der Zeitungen, die hitzigen Debatten, die freundliche Bedienung oder der köstliche Duft frischen Kaffees? Auf die „Latte Café Bar in der 10. Oktober Straße 2 mitten in unserer Altstadt trifft wohl alles zu.

Das „Latte“, wie es von den Stammkunden liebevoll genannt wird, orientiert sich an den typisch italienischen Café-Bars und lässt jetzt die Pflanzen sprießen. „Wir haben unser Café umgebaut und mit lebenden Grünpflanzen dekoriert. Neben den typischen Italo-Kaffees servieren wir eine große Palette mit Kaffeealternativen: vom Sojamilch Latte bis zum frischgezapften Villacher Bier“, betont Christian Pasterk. Durchaus einfallsreich ist auch die Karte mit vielen guten Happen: Tramezzini-

Italo-Flair in der Altstadt: Christian und Sandra Pasterk verwöhnen die Gäste im „Latte“.



Snacks, Trüffeltoast oder themenbezogene Buffets. „Aufgrund der großen Nachfrage und dank eifriger Mundpropaganda unserer Stammgäste beliefern wir mittlerweile auch zahlreiche ‚Latte-Events‘ außerhalb unseres Betriebes.“

Weiters hat sich, so Pasterk, unsere Kernkompetenz auch in Richtung Süßspeisen erweitert, und wir betreiben zwei Weihnachtsstände am Villacher Adventmarkt,

wo frische Früchte mit Schokolade überzogen werden und am Spieß oder im Becher angeboten werden: „Es gibt die Auswahl zwischen drei verschiedenen Schokoladenarten, und man kann natürlich auch verschiedene Fruchtvarianten auswählen!“

#### Öffnungszeiten:

Mo. bis Do. von 7.30 bis 20 Uhr,  
Freitag, Samstag von 8 bis 23 Uhr

## Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt! Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

**BARZÄHLER KAUFT 3-4 ZIMMERWOHNUNG**  
mit größerer Terrasse, Stadtgebiet Villach,  
KP bis € 260.000,-  
Kontakt: Michaela Pollan, 0650 / 777 4292

### IGEL IMMOBILIEN

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

#### PENTHOUSE - MIETE



Stadtzentrum, 100 m² Wfl. + 33 m² Terrasse, Lift, Tiefgarage, Sofortbez., € 1.270,- alles inkl., HWB 49,8 kWh

Kontakt: Michaela Pollan, 0650 777 4292

#### DAS LEBEN GENIEßEN



St. Urban bei Feldkirchen, ca. 200m² Wfl., ca. 1.642m² Gfl. KP: € 600.000,-, EAW in Arbeit

Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

#### VILLACH STADT HAUTNAH!



Wohnungen von 57 m² bis 195 m² warten auf Sie! Details gerne bei Interesse!

Kontakt: Laura Tauchhammer, 0650 926 75 00

#### MIT DER NATUR IM EINKLANG!



Zwei Wohnungen / St. Jakob/ Rosental / viel Grünfläche / Garage / Details gerne auf Anfrage!

Kontakt: Laura Tauchhammer, 0650 926 75 00

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)



Herbert Löcker    Bernhard Gelbmann    Christian Füllöp    Martin Ebner    Petra Peretta-Löcker    Sonja Stromberger    Renate Kodym    Laura Tauchhammer    Michaela Pollan

VILLACH: ITALIENER STRASSE 14 | T. 04242 23 185    KLAGENFURT: KRONEPLATZ 1 | T. 0463 508 700

# An die Schaufeln!

*Wie wird der Winter? Unsere Schneeräum-Trupps sind für den Einsatz gegen Eis & Schnee gerüstet.*



*„Unsere Mitarbeiter sorgen mit vollem Einsatz für freie Straßen und Gehwege. Wir bitten um Verständnis, dass dies nicht überall gleichzeitig erfolgen kann.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner

FOTOS: OSCAR HÜBER (NR 1, 2); STADTVILLOCH/KW (NR 3)

## Zahlen & Fakten

- ✳ Unser Straßennetz umfasst 420 Kilometer Fahrbahnen, 250 Kilometer Geh- und Radwege und die 26.000 Quadratmeter große Fußgängerzone.
- ✳ Je nach Schneelage und Temperaturen werden in einer Wintersaison rund 2000 Tonnen Streusplitt und 1800 Tonnen Auftausalz verbraucht.
- ✳ Bereits im Oktober wurden 12.000 Schneestangen aus Holz und 600 aus Kunststoff montiert.
- ✳ An exponierten Stellen warten 100 Splittkisten, aus denen man das Streugut kostenlos entnehmen kann.
- ✳ 11 LKW beziehungsweise Unimog, 8 Kommunalfahrzeuge des Wirtschaftshofes, 39 private Räumfahrzeuge, ein Bagger und ein Radlader sind im Einsatz.

villoch :stadtzeitung 14/17

## Wetterprognosen

Um nicht von einem riesigen Tiefdruckgebiet überrascht zu werden, langen im Wirtschaftshof pro Tag zwei Mal detaillierte Wetterprognosen der Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik ein. „Diese Informationen sind eine wichtige Grundlage für unsere tägliche Arbeitsplanung“, erläutert Vizebürgermeisterin Oberrauner. „Wichtig ist natürlich auch die Einsicht der Bürgerinnen und Bürger, dass selbst die besten und fleißigsten Schneeräumer mit ihren modernen Einsatzgeräten nicht überall gleichzeitig werken können. Wir bitten um Verständnis!“

## Schneetelefon

24 Stunden täglich ist ein Straßenmeister für Sie unter T: 0 42 42 / 205-6400 erreichbar.





2

**E**msiges Treiben herrschte in den vergangenen Wochen in den Werkstätten und auf dem Vorplatz im Villacher Wirtschaftshof in der St. Johanner Straße: Unsere Schneeräumflotte wurde für den Winterdienst aufgerüstet, die Fahrzeuge gewartet, abgeschmiert, der Splitt für die vielen, über die Stadt verteilten Streukästen angehäuft, Auftausalze wurden eingelagert. Zusätzlich wurden an den Verkehrswegen zur besseren Orientierung der Räumfahrer und zum Schutz der Liegenschaften tausende Schneestangen in den Boden getrieben. „Auch wenn sich die Mitarbeiter unseres Winterdienstes

mit großem Engagement um die Schneeräumung bemühen, kann nicht überall gleichzeitig ein perfekter Straßenzustand garantiert werden. Die Einsatzkräfte stehen aber im Dauereinsatz und sind bestrebt, alles zu unternehmen, um so schnell wie irgendwie möglich eine gefahrlose Benützung der Straßen, öffentlichen Wege und Plätze für unsere Bevölkerung zu gewährleisten“, betont Wirtschaftshof-Referentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. Dafür, dass im Extremfall auch alles klappt, sorgt ein genauer Einsatzplan: Ab einer Schneehöhe von fünf Zentimetern rücken die Räumteams aus. Unterstützt werden sie von

privaten Transportunternehmen, die bei der Räumung helfen. Geräumt wird nach einem exakten Prioritätenkatalog. Insgesamt sind dann bis zu 200 Schneeräumer im Einsatz.

**SCHULUNG.** Zweimal jährlich werden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter so wie externe Partner geschult, um Arbeitsunfälle zu vermeiden und Klarheit bezüglich rechtlicher Fragen zu schaffen. Besonders wichtig ist dabei das Thema Lade- und Streugutsicherung. Externe Experten klären dabei über Spezialgebiete auf, so gibt es zum Beispiel auch Unterweisungen durch Wetterexperten der ZAMG.

1. Je nach Wetterlage verlangt der Einsatz im Dienste der Schneeräumung unseren Mitarbeitern alles ab. 2. An die Schaufeln! Die Mitarbeiter des Wirtschaftshofes sind bestens auf Schnee, Matsch und Eis vorbereitet. 3. Spezielle Schulungen klären die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Wirtschaftshofes über Gefahren auf und informieren über die Rechtslage.



3

## Anrainerpflicht

Die fallweise Gehsteigräumung durch den Wirtschaftshof unserer Stadt entbindet die Eigentümer der Liegenschaften nicht von ihren Anrainerpflichten nach der entsprechenden Straßenverkehrsordnung. Nach diesen Bestimmungen sind die Immobilienbesitzer verpflichtet, die dem öffentlichen Verkehr dienenden Gehsteige und Gehwege entlang der gesamten Liegenschaft in der Zeit von 6 bis 22 Uhr von Schnee und Verunreinigungen zu säubern. Bei Glatteis muss entsprechend gestreut werden.

## Dobratsch mautfrei

Den Winterdienst auf der Dobratsch-Alpenstraße hat wieder unser Wirtschaftshof übernommen. Seit 15. November betreut unsere Stadt die Alpenstraße, diese ist wieder mautfrei zu befahren. Vzbm. Oberrauner: „Das ist eine Serviceleistung für die Villacherinnen und Villacher. So ist gesichert, dass alle die Straße auf den Dobratsch in den Wintermonaten kostenfrei und sicher benützen können. Unvergesslichen Wintererlebnissen in unserem Naturpark steht nichts im Wege.“ Eine Abfahrt für Tourengänger wird auch heuer wieder präpariert.

**Infos: [villach.at/winterdienst](http://villach.at/winterdienst)**

Vom Kinderspielplatz bis zur Sicherheit im Alter – Villach ist seit Jahren zertifiziert familien- und kinderfreundlich.

## Familienfreundlich aus Überzeugung

**K**ürzlich zeichnete Familienministerin Dr.in Sophie Karmasin die Stadt Villach und weitere 111 Gemeinden aus ganz Österreich für ihr familienfreundliches Engagement und eine bessere Lebensqualität auf regionaler Ebene aus.

Mit dem Projekt „Audit: Familienfreundliche Gemeinde“ stellt sich die Stadt Villach in Kooperation mit dem Gemeindebund seit 2014 umfassenden Überprüfungen ihrer familienzuspezifischen Leistungen und Angebote. „Vereinfacht gesagt wird durch dieses Projekt die Lebensqualität der Bevölkerung in sämtlichen Lebens-

phasen durchleuchtet“, erklärt Sozialreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. „Das Ziel des Audits ist die Unterstützung der Stadt, die Familien- und Kinderfreundlichkeit weiter zu entwickeln und öffentlichkeitswirksam zu machen.“ Ein wesentlicher Baustein des Audits ist die Einbindung aller Generationen.

**GEPRÜFT.** Vor einigen Wochen erhielt unsere Stadt die staatliche Auszeichnung

zum „Audit: Familienfreundliche Gemeinde“. Außerdem konnte parallel dazu das UNICEF-Zusatzzertifikat „Kinderfreundliche Gemeinde“ erlangt werden. Dazu hat die Stadt Villach zusätzlich spezielle kinderrechtsrelevante Maßnahmen gesetzt. „Sowohl für die Stadt als auch für ihre Bevölkerung birgt das Audit erhebliche Vorteile“, ist Sozialreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser überzeugt.



Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Mag. Alfred Riedl (Präsident des Österreichischen Gemeindebundes) und Familienministerin Dr.in Sophie Karmasin bei der Verleihung des Zertifikates.



## EINFAMILIENHÄUSER SONNENPARK. BESTE LEBENSQUALITÄT IN RUHELAGE.

Kaufpreis: 349.000 €  
- Einzugsbonus: -20.000 €  
Kaufpreis NEU: 329.000 €  
**BEZUGSFERTIG!**

### ZU WEIHNACHTEN IM NEUEN WOHNHAUS.

In unmittelbarer Waldnähe, auf einem sonnendurchfluteten Grundstück gelangt das Projekt „EINFAMILIENHÄUSER SONNENPARK“ zur Realisierung. Das Areal liegt in der Gemeinde Gödersdorf, nahe dem Ortskern von Finkenstein. Paarweise sind die geplanten acht Häuser (zwei bereits bezugsfertig) mittels eines Carports verbunden. Auf den 133 m<sup>2</sup> Wohnfläche können Sie über zwei Geschosse Ihre ganz individuellen Wohnräume erfüllen. Und auf der Grünfläche rund um Ihr Eigenheim, können Sie sich eine wunderschöne eigene Gartenoase schaffen. Dazu trägt auch eine südwestlich ausgerichtete Sonnenterrasse mit 20 m<sup>2</sup> ihren Teil bei.

**pr-immobilien**  
WWW.PRIMMOBILIEN.AT



Mit einer Investition von 1,8 Millionen Euro verbessert unsere Stadt die Wasserversorgung: Der neue Hochbehälter auf der Weinitzen wird 1000 m<sup>3</sup> Wasser fassen.

## Wasserversorgung noch sicherer

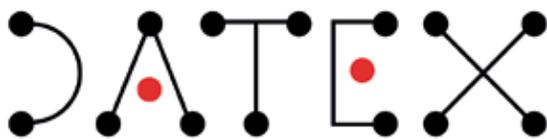
Der neue Hochbehälter Weinitzen, der gerade gebaut wird, wird im Oktober 2018 ans Netz gehen und eine Speicherkapazität von 1000 m<sup>3</sup> umfassen. Auf einem Waldkogel nördlich von St. Johann wird der neue Wasserspeicher mit einzigartiger Bauweise errichtet, der über einen neuen Forstweg zugänglich gemacht wird. „Die Hochbehälter sind von enormer Wichtigkeit da sie immerhin täglich um die 23 Millionen Liter Wasser speichern. Wir investieren daher in dieses für die Villacherinnen und Villacher so wichtige Projekt 1,8 Millionen Euro“, berichtet Wasserreferentin Stadträtin Katharina Spanring. Durch die größere Speicherkapazität erweitern wir den Versorgungsbereich des neuen Hochbehälters zukünftig auch auf das nördliche Ortsgebiet von St. Martin. Der alte Hochbehälter aus dem Jahre 1927/1928 hatte ein Fassungsvermögen von 90 Kubikmeter, wir verzehnfachen ihn. Mit seiner Fertigstellung kann das Wasserwerk den neuen Behälter auch

zur Not- und Ersatzwasserversorgung von Mölttschach heranziehen.

**GENÜGEND BESTES WASSER.** Seine Bauweise gibt es bisher erst das zweite Mal in Kärnten, den ersten hat ebenfalls das Wasserwerk Villach im Vorjahr errichtet. Anstatt unterirdischer Betonkammern wird das Trinkwasser in zwei Edelstahlbehältern, mit je 500 m<sup>3</sup> Fassungsvermögen gespeichert, die in einem isolierten Gebäude rundum frei zugänglich aufgestellt werden. Die Edelstahltanks kommen gewissermaßen von der „Edelstahlrolle“ und werden vor Ort mit Hightech-Geräten zusammengeschweißt. „Wir sind österreichweit unter den führenden Wasserwerken und bemühen uns immer am neuesten Stand der Technik zu sein, damit auch unsere Enkel über eine einwandfreie und leistbare Versorgung mit Trinkwasser verfügen können,“ ist Stadträtin Katharina Spanring auf ihre Mitarbeiter, die Profis sind, wenn es um das sensible Thema Trinkwasser geht, stolz.



Wasserreferentin Stadträtin Katharina Spanring macht sich vor Ort ein Bild vom Baufortschritt des neuen Wasserspeichers auf der Weinitzen mit Geschäftsgruppenleiter-Stv. Dipl.-Ing. Herwig Töscher und Ing. Robert Pollak (Wasserwerks-Leiter-Stv.).



### FEIERT 60 JAHRE STANDORT IN VILLACH

Unternehmensgründung, Rechtsformgestaltung,  
Personalverrechnung, Buchhaltung, Jahresabschlüsse,  
Steuerberatung, Umgründung, Betriebsnachfolgeplanung,  
Betriebsnachfolgeplan, Planung & Controlling,  
Gutachten Mediaten, Coaching

A-9500 Villach • Italienerstraße 33  
T 04242 / 27054 • office@datex.at  
www.datex.at



**KÄRNTEN**  
**THERME**  
Warmbad-Villach

genussmomente  
schenken

Geschenkgutscheine  
der KärntenTherme.

JETZT  
**GUTSCHEINE  
ONLINE**  
KAUFEN

Für Massagen, Beauty- & Körperanwendungen, Premium Day, uvm.

[www.kaerntentherme.com](http://www.kaerntentherme.com)

„Nach herrschender Gesetzeslage müssen Hunde an öffentlichen Orten sicher an der Leine geführt werden oder einen Maulkorb tragen.“

Stadtrat  
Erwin Baumann



Bei Missachtung der Leinen- und Maulkorbpflicht ist mit Geldstrafen zu rechnen.

## Hunde an die Leine!

Zur Sicherheit von Mensch und Hund herrscht an öffentlichen Orten Leinen- und Maulkorbpflicht. Wichtig ist auch, dass Hunde dem Wild keinen Schaden zufügen können.

Natur- und Umweltschutzreferent Stadtrat Erwin Baumann erinnert Hundehalterinnen und -halter an die Leinen- und Maulkorbpflicht für ihre Vierbeiner: „Nach herrschender Gesetzeslage müssen Hunde an

öffentlichen Orten, an denen erfahrungsgemäß mit einer größeren Anzahl von Menschen, Tieren oder Verkehrsmitteln gerechnet werden muss, entweder einen um den Fang geschlossenen Maulkorb tragen oder sie sind so an der Leine zu führen,

dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist.“ Hundeführende Personen müssen außerdem sicherstellen, dass sich ihr Hund nicht in öffentlich zugänglichen Sandkästen oder auf Kinderspielflächen aufhält.

Nach dem Jagdgesetz müssen Hundehalter zudem gewährleisten können, dass ihr Tier dem Wild keinen Schaden zufügen kann und es anleinen. Jagd-, Blinden-, Polizei-Zoll-, Lawinen-, Hirten- und Fährtensuchhunde, die ihrer „Pflicht“ nachkommen, sind vom Leinenzwang ausgenommen. Bei Missachtung der Verordnung ist, so Stadtrat Baumann, mit empfindlichen Geldstrafen zu rechnen.



## Wieder Förderung für Monats- und Jahreskarten

Mit einer umweltfreundlichen Förderaktion trägt unsere Stadt auch heuer wieder dazu bei, dass die Bürgerinnen und Bürger in der kalten Jahreszeit sehr gute Luftqualität ohne Feinstaubbelastung atmen können. **Monats- und Jahreskarten** für Busbenutzerinnen und -benutzer werden mit **50 Prozent gefördert**. Die Subventionierung gilt ausschließlich in den Monaten Dezember, Jänner und Februar. Monatskarten in Papierform werden im Stadtservice im Rathaus nach Ablauf des jeweiligen Monats (Chipkarten im laufenden Monat) nach persönlicher Vorlage abgerechnet.

### fahrtechnik ÖAMTC

## Schenken Sie pures Fahrerlebnis!

20 Euro  
Weihnachtsbonus\*

Unsere Gutscheine bringen Bewegung in Ihr Fest.

ÖAMTC Fahrtechnik Zentrum St. Veit/Glan  
Tel. +43 4212 331 70  
[www.oeamtc.at/fahrtechnik-gutschein](http://www.oeamtc.at/fahrtechnik-gutschein)

\* Nur bis 24. Dezember 2017.  
Vom Bonus ausgenommen: Motorrad Warm Up,  
Personal Coaching und Wertgutschein.

Für aktives Fahren

## Wir ersuchen Sie um Geduld

Neues Computerprogramm verursacht leider Verzögerungen bei Abbuchungen.

Info!

Geschätzte Villacherinnen und Villacher, in unseren Buchhaltungsabteilungen werden Unmengen von Daten gewälzt. Um technisch immer auf dem aktuellsten Stand zu sein, haben wir ein neues Buchhaltungsprogramm in Betrieb genommen. Wir fungieren kärntenweit als Pilotstadt für diese moderne Software, an der noch Adaptierungen und Optimierungen vorzunehmen sind, die sich erst in der Praxis als nötig erwiesen haben. Wir ersuchen Sie um Geduld und Nachsicht, dass es daher zu Verzögerungen bei Abbuchungen kommen kann.

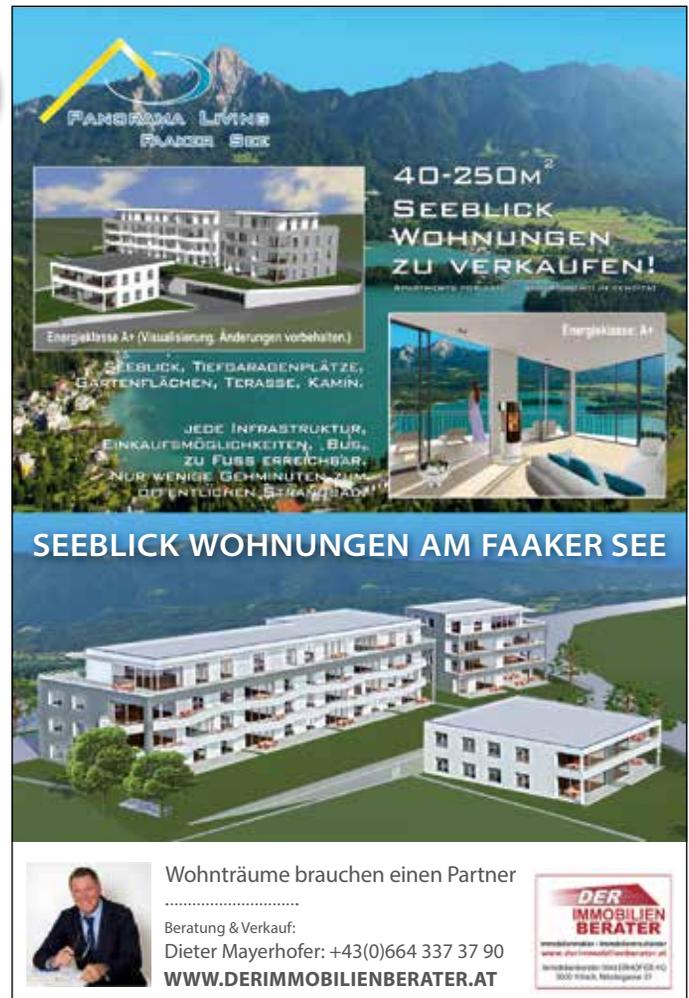


BEI KAUF VON 2 BHs IHRER WAHL  
**-50%**  
AUF DEN GÜNSTIGEREN BH\*

\*GÜLTIG AUF DAS GESAMTE REGULÄRE BH-SORTIMENT BIS 16.12.2017

Triumph  
FIND THE ONE THAT CELEBRATES YOU  
TRIUMPH.COM

Triumph Shop  
Hauptplatz 28, 9500 Villach



FAMERMA LIVING  
FAEKER SEE

40-250M<sup>2</sup>  
SEEBLICK  
WOHNUNGEN  
ZU VERKAUFEN!

Energieklasse A+ (Visualisierung, Änderungen vorbehalten.)

SEEBLICK, TIEFDARADENPLATZE,  
GARTENFLÄCHEN, TERASSE, KAMIN.

JEDE INFRASTRUKTUR,  
EINKAUFMÖGLICHKEITEN, „BUS“  
ZU FUSS ERREICHBAR,  
NUR WENIGE GEHMINUTEN ZUM  
OBERÖFFLICHEN STRANDBAD

SEEBLICK WOHNUNGEN AM FAEKER SEE

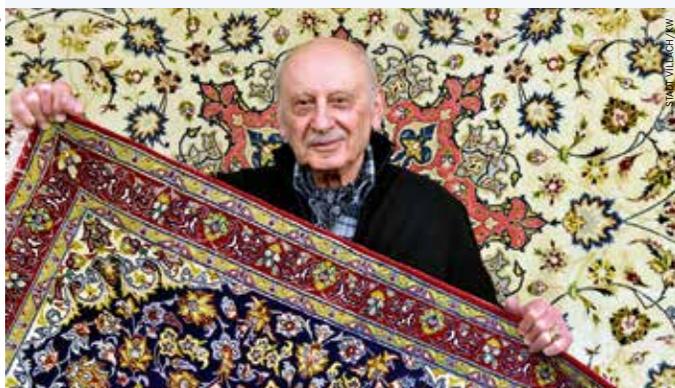
Wohnräume brauchen einen Partner  
.....  
Beratung & Verkauf:  
Dieter Mayerhofer: +43(0)664 337 37 90  
[WWW.DERIMMOBILIENBERATER.AT](http://WWW.DERIMMOBILIENBERATER.AT)

DER IMMOBILIENBERATER  
www.derimmobilienberater.at  
Hauptplatz 28, 9500 Villach, Kärnten

## „Danke für Ihr Vertrauen!“

Manu Mottahedeh ist in unserer Stadt der Inbegriff für den vertrauensvollen und hochwertigen Handel mit Orientteppichen. In seinem weitläufigen Geschäft am Hauptplatz nahm er sich 37 Jahre lang ausgiebig Zeit, um auf Kundenwünsche einzugehen und fachmännisch zu beraten. „Dieser Standort hier war ausgezeichnet für mein Geschäft“, versichert Mottahedeh. „Ich habe sehr viele Stammkundinnen und -kunden. Aber jetzt ziehe ich mich in den Ruhestand zurück.“ Mehr als 4000 hochwertige Teppiche hat der diplomierte Architekt in den vergangenen Jahrzehnten verkauft und damit den Villacherinnen und Villachern stilvolle Wohnqualität vermittelt. „An die 330 Teppiche in allen Größen, Farben und Mustern habe ich noch auf Lager, diese verkaufe ich jetzt zu sehr günstigen Preisen quasi als Dankeschön für das langjährige Vertrauen, das mir in der langen Zeit entgegengebracht wurde, ab.“

Manu Mottahedeh wird nach fast vier Jahrzehnten seinen Teppichhandel am Villacher Hauptplatz schließen.



## Fremdsprachen lernen am WIFI

- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Spanisch
- Deutsch
- Slowenisch
- Kroatisch
- Russisch

ab 8. Jänner 2018

Information/Anmeldung:  
T 05 9434 DW 955  
[wifi@wifikaernten.at](mailto:wifi@wifikaernten.at)

WIFI.  
Wissen Ist Für Immer.

[www.wifi.at](http://www.wifi.at)

## Persönlich

### Lionsclub feiert 60er

Der Lionsclub Villach feiert im kommenden Jahr sein 60-Jahr-Jubiläum. Die rund 50 Mitglieder um Club-Präsident Mag. Josef Nageler vertreten die Lions-Idee „Helfen wollen und auch können“. Man trifft einander zwei Mal im Monat im Clublokal im Parkcafé. Es werden immer wieder interessante Gäste eingeladen.

villach.  
lions.at



EC

Frier's Feines Haus ist das „Beste Feinkostgeschäft Kärntens“, aktuell ausgezeichnet als Bundeslandssieger im Ranking der besten Feinkostgeschäfte im GENUSS GUIDE 2018, herausgegeben von Medianet. Feines Haus-Chefin Andrea Frier's hat allen Grund, darauf stolz zu sein.



© FRIER'S

# STADT LEBEN



villach.at/news

## Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt



**Köche** Das war ein Gaumenschmaus, den Villacher Miniköchinnen und -köche jüngst im Hotel Post unter Expertenanleitung fabrizierten. Einmal im Monat treffen sich 18 Kinder zwischen acht und zwölf Jahren in verschiedensten Restaurants unserer Stadt, um gemeinsam zu lernen, wie man Gerichte zubereitet, serviert und sich gesund ernährt. Bei Direktorin Birgit Gschwenter standen Palatschinken, Spätzle und Suppeneinlagen auf dem Programm. „Die Vorstände vom Klub der Kärntner Köche arbeiten ehrenamtlich mit den Kindern und sind begeistert über deren Fortschritte“, freut sich Marktreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Schirmherr des Miniköche-Projektes.

WALTER FRITZ



## AUSGEZEICHNET

Hohe Ehre wurde dem Präsidenten der Kärntner Arbeiterkammer, Günther Goach, zuteil – er feiert sein 15-jähriges Jubiläum in dieser Funktion. Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser verlieh ihm das Große Goldene Ehrenzeichen des Landes Kärnten. Bürgermeister Günther Albel gratulierte.

## Schweizer Köstlichkeiten

**K**lein aber fein ist das neue Lokal in der Paracelsusgasse 6: Adrian Savini und Partnerin Andrea Bürger (Bildmitte) eröffneten kürzlich das „Ah però“. Die Gemeinderäte Christian Pober, BEd, Ing. Klaus Frei, Stadträtin Katharina Spanring und Gemeinderätin Christine Mirnig (von links) gratulierten. Piadine (dünne Fladenbrote) in zahlreichen Geschmacksrichtungen sind die Hauptgerichte, die der gebürtige Schweizer seinen Gästen serviert.

AUGSTEIN





Gewinner Christian Wieser und Gattin Silvia nahmen den Gutschein bei Miele-Moser entgegen.

## Miele ist immer ein Gewinn

Vor kurzem fand im Mielecenter Olsacher in Villach die Preisübergabe zur beliebten Radio Kärnten Sendung „1000 Fragen“ statt. Sowohl für die Firma Olsacher als auch für den Gewinner war es eine Premiere, denn zum ersten Mal fungierten die Mielecenter Spittal/Villach als Preis-sponsor und auch der Gewinner – Christian Wieser aus Fresach – nahm zum allerersten

Mal an diesem Wissensquiz teil. Gemeinsam mit Gattin Silvia nahm er den Gutschein im Wert von 7300 Euro in Empfang und tauschte diesen gleich gegen hochwertige Miele-Produkte wie eine Waschmaschine, Trockner, Geschirrspüler, Dampfgarer u.s.w. ein. „Wir wünschen Familie Wieser mit den Miele-Geräten viel Freude, Service wird von uns natürlich garantiert, denn Kundenzufrie-

denheit steht bei Miele Olsacher an oberster Stelle. Den Oktober-Preis in den „1000 Fragen“ von Radio Kärnten zu sponsern, war eine super Idee, weil wir hier zeigen konnten, dass Miele langlebige Geräte (bis zu 20 Jahre) im Sortiment hat und Nachhaltigkeit bei uns den höchsten Stellenwert genießt“, so Mielecenter-Inhaber Josef Olsacher.



Bezahlt Anzeig

## Rathauscafé: Hier trifft sich Jung und Alt!

Engagiertes Team:  
Rathauscafé-Chefin  
Valentina Tosoni  
flankiert von  
Vanessa Marics und  
Nadine Reiner.



Das Rathauscafé in unserer Altstadt ist reich an Geschichten und Geschichte. Kürzlich übernahm Valentina Tosoni das Traditions-Kaffeehaus am Rathausplatz.

Mehr als 40 Jahre lang hat Benno Tosoni mit seiner Gattin Jutta das Rathauscafé geführt. Vor wenigen Monaten erfolgte dann der Generationswechsel: Tochter Valentina übernahm in mittlerweile dritter Generation den Fixstern der Villacher Kaffeehaus-Szene.

Doch was macht das Rathauscafé so besonders – Tosoni kennt die Antwort: „Es ist ein Café, das bereits um 7 Uhr aufsperrt. Ein Café, das stolz darauf ist, eines der ältesten seiner Art in Villach zu sein. Und ein Café, das vieles ist, nur nie langweilig!“ Viele Pensionisten zählen beispiels-

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
von 7 Uhr bis 24 Uhr  
Samstag von 8 bis 24 Uhr  
Sonntag von 14 bis 22 Uhr

weise genauso zu den Stammgästen wie auch Journalisten. „Deshalb wird bei uns auch sehr viel politisiert und diskutiert“, schmunzelt die engagierte Wirtin.

Das Rathauscafé ist aber nicht nur bei vielen Stammgästen hochgeschätzt. „Auch immer mehr junge Gäste kommen zu uns ins Café. Ein Grund ist auch, dass wir vermehrt auf Veranstaltungen setzen und auch sonntags geöffnet haben“, sagt Tosoni, die ihr Kaffeehaus gemeinsam mit drei Mitarbeiterinnen führt.

connect-villach.at



Regionsgeschäftsführer Georg Overs und Bürgermeister Günther Albel aktivieren die neue Reiseplanungsplattform „Connect Villach“.

## Bequem von Villach in die weite Welt und retour

„Connect Villach“: Das neue, digitale Online-Portal vereinfacht die Reiseplanung mit der ganze Welt! Rasch von Seebach bis Sidney, sozusagen ...

Die Tourismusregion Villach - Faaker See - Ossiacher See und die Stadt Villach entwickelten gemeinsam mit Villacher Unternehmen ein neues Online-Portal zur weltweiten Reiseplanung von und nach Villach. Egal, ob vom Hauptplatz nach Hongkong oder von Sydney nach Seebach - die Suchergebnisse nach den besten

Verbindungen mit allen verfügbaren Verkehrsmitteln liegen in Sekundenschnelle auf. Von der neuen kostenlosen Reiseplanungsplattform profitieren Gäste und Einheimische. „Wir wollen den Anteil von Anreisen, die nicht mit dem Auto erfolgen, deutlich steigern und unsere Gäste auf die für sie attraktivste Anreise aktiv hinweisen und auf einer einzigen Plattform die umfassende Palette an Reismöglichkeiten darstellen“, unterstreicht Regionsgeschäftsführer Georg Overs die Vorteile von „Connect Villach“. Die neue Reisesuchmaschine bietet die höchstmögliche Bandbreite an verfügbaren Verkehrsmitteln für die angefragte Reiseroute.

Mit einer Offensive, die mit Hilfe von Expertinnen und Experten alle Facetten der Sicherheit abdeckt, informieren wir Anfang des neuen Jahres. Genauer Termin folgt.

## Sicherheit steht hier im Mittelpunkt

Das Thema Sicherheit ist so breit wie das Leben selbst und berührt alle Bereiche unseres Alltags. „Um den Villacherinnen und Villachern möglichst breite Information in gebündelter Form zu ermöglichen, bereiten wir gerade eine Informationsveranstaltung

vor“, kündigt Bürgermeister Günther Albel an. Experten und kompetente Fachleute werden Anfang des neuen Jahres Rede und Antwort stehen, Auskunft geben, alle Fragen um das wichtige Thema Sicherheit beantworten. „Wir bieten dann die Möglichkeit, in der Praxis zu erleben, wie breit gefächert Sicherheit ist.“ Vorführungen auf dem Rathausplatz sind beim Villacher Sicherheitsschwerpunkt ebenso mit dabei wie die vierbeinigen Helfer, professionelle Sicherheitsdienstleister und Fachleute, die Sie individuell persönlich beraten. Termin folgt.

### Starker Partner

„Die Villacher Stadtpolizei ist ein starker und verlässlicher Partner für unsere Bürgerinnen und Bürger“, würdigt Bürgermeister Günther Albel den Einsatz und die Kompetenz der Sicherheitsteams unter der Leitung von Oberst Ing. Erich Londer.

## Traditionelles Handwerk, einzigartiger Schmuck!

*Lifestyle und edler Schmuck gepaart mit traditioneller Handwerkskunst, dafür steht Juwelier Schützlhoffer seit nahezu 100 Jahren am Standort Widmannsgasse.*

**G**ibt es sie noch? Die kleinen Familienunternehmen, die ihr Handwerk noch wie vor vielen Jahren ausüben? Die das Wissen von Generation zu Generation weitergeben und sich auch in Zeiten von Globalisierung altes Handwerk und Kulturgut erhalten? Ja, es gibt sie noch – ein Beispiel gefällig: Juwelier Schützlhoffer in der Villacher Altstadt. Das Traditionsunternehmen bietet nicht nur aktuelle Marken und Trends im Schmuck- und Uhrenbereich, sondern ist spezialisiert auf traditionelle Goldschmiedearbeiten. Mittlerweile findet man „Juwelier Schützlhoffer bereits vier Mal in der Villacher Innenstadt und zwar mit den Geschäften „Juwelier“, „Uhren & Schmuck“, „Trauring Lounge“ und „Outletjuwelier“.

Traditionelle Handwerkskunst seit beinahe 100 Jahren in der Villacher Altstadt: Von links Goldschmiedemeister Michael Loderer, Angelika Bärnthaler und Goldschmiedemeister Gerald Schützlhoffer.



„Markenschmuck ist meist wunderschön, aber auch stark am Mainstream orientiert. In schnelllebigen Zeiten besinnt man sich gerne auf traditionelles Handwerk und Persönlichkeit zurück. Deshalb haben wir uns auf Einzelanfertigungen spezialisiert, wie auch auf annähernd ausgestorbene Berufe, wie das Emaillieren oder Guillochieren“, betont Gerald Schützlhoffer. Besonderes Plus: Mit drei Goldschmiedemeistern und einem beedeten Sachverständigen dürfen

sich die Kunden auf allerhöchste Qualität und einzigartiges Kundenservice verlassen. „Eine Qualität, deren Ursprung im alten und über Generationen weitergegebenen Handwerk zugrunde liegt“, so Schützlhoffer.

[www.schuetzlhoffer.at](http://www.schuetzlhoffer.at)  
[www.123gold.at](http://www.123gold.at)  
[www.outletjuwelier.at](http://www.outletjuwelier.at)

## Altstadthotels: Eine charmante Kooperation!

*Mitten in Villach – im pulsierenden Herzen der Stadt – laden die acht Altstadthotels ihre Gäste zum Verweilen, Entdecken, Erleben und Verlieben ein.*

**G**renzenlose Kreativität und erstklassiger Service, alte Traditionen und modernster Komfort: All das gibt es bei den acht Villacher Altstadthotels. „Wir sind familiär geführte Betriebe. Das leben wir auch in der Betreuung unserer Gäste“, sagen die Hoteliers Claudia Boyneburg-Spendier (Hotel Goldenes Lamm), Eva Strickner (Hotel City), Alexander Pobaschnig (Hotel Kasino), Simone Flaschberger (Hotel Kramer), Tina Mosser (Hotel Mosser), Kerstin Fritz (Holiday Inn), Marcel Ranzinger (Globo Plaza) und Peter Kreibich (Romantikhotel Post).

Die über Jahrzehnte gewachsene Freundschaft ist der Schlüssel zum Erfolg der Kooperation. „Wir können jedem Gast familiäres und individuelles Service bieten

Charmante, beispielhafte Kooperation: Die acht Villacher Altstadthotels sind ein wichtiger Wirtschaftsfaktor für die Innenstadt!



und trotzdem bei Bedarf gemeinsame Ressourcen nutzen“, betonen die engagierten Hoteliers. Vorteile ergeben sich dabei nicht nur bei der Abwicklung von Veranstaltungen und Kongressen, bei der Kostenoptimierung oder im fachlichen Diskurs, sondern auch für die Gäste beispielsweise bei der Stammkundenvermittlung: „Ist ein Haus ausgebucht, werden

die Gäste weitervermittelt. Da jedes Haus ein ganz eigenes Flair besitzt, können wir schon bei den Anfragen auf individuelle Wünsche eingehen!“ Sie betonen auch, dass die Altstadt-Hotellerie mit insgesamt mehr als 200 Mitarbeitern ein wichtiger Wirtschaftsfaktor für die Altstadt sei: „Wir kaufen bei regionalen Betrieben ein und sorgen so für Wertschöpfung!“

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [villach.at/veranstaltungen](http://villach.at/veranstaltungen) selbst eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular.



**NEU in Villach - UHREN-MUSEUM**  
im Oldtimermuseum-Gebäude  
9500 Villach-Zauchen, F.-Wedenig-Str. 9  
Öffnungszeiten: täglich – auch Sonn- und Feiertags

## BILDUNG

**MO., 11. DEZEMBER**

### Montagsakademie

„Schöne neue Arbeitswelt – welches Arbeitsrecht brauchen wir dafür?“, Alpen-Adria-Mediathek, 19 Uhr

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr, [stadtflohmarkt.at](http://stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet, (ehem. C+C Pfeiffer) Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

### Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

### Frauenbüro der Stadt Villach,

Rathaus, T: 0 42 42 / 205-3113; Infos: [villach.at/frauen](http://villach.at/frauen)

**FR., 1. DEZEMBER**

### Frauenakademie: „Zeit für berufliche Veränderung“

1x6 UE + 1 UE Einzelcoaching, CO-Quartier, 9 Uhr. Anmeldung verbindlich unter [vhs-ktn.at](mailto:vhs-ktn.at) oder 050 / 4777-100, [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

**FR., 14. DEZEMBER**

### Migrantinnen –

#### Arbeiten in Österreich

1x6 UE, CO-Quartier, 9 Uhr. Anmeldung verbindlich unter [vhs-ktn.at](mailto:vhs-ktn.at) oder 050 / 4777-100, [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

## FREMSPRACHEN

### Deutschkurse für Italiener

Die Dante Alighieri Gesellschaft bietet diese Kurse für Anfänger in italienischer Sprache vormittags oder abends an. Infos unter T: 0650 / 992 66 16

### PIVA-Deutschkurse

Für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr



DER RECHTSWEG IST AUSGESCHLOSSEN | FOTO: PALDAUER

**Mo., 18. Dezember, CCV, 20 Uhr**

## Die Paldauer: Weihnachtskonzert

„Den Alltag beiseiteschieben, Optimismus tanken, Gefühle genießen“, das wollen „Die Paldauer“ mit ihrer Musik und bei ihren Konzerten vermitteln. In der Vorweihnachtszeit legen die sechs Musiker noch ein Schäumlein nach und geleiten ihre Fans mit ihrem Weihnachtsprogramm ins schönste Fest des Jahres. Gefühlvoll und mit großem Respekt wird das Weihnachtsfest würdig auf die Bühne gebracht!

Die Konzertagentur Knapp hat uns Karten zur Verfügung gestellt.

**So können Sie gewinnen:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Paldauer“, Einsendeschluss 11. 12. 2017.

Info und Karten (Villacher Kartenbüro Knapp): T: 0 42 42 / 273 41, [villacherkartenbuero.at](http://villacherkartenbuero.at)

## Die Hofsänger des Zaren

Das 1958 gegründete Ensemble Zarewitsch Don Kosaken hat sein traditionelles Weihnachtskonzert in Auswahl und Zusammenstellung sehr festlich ausgerichtet: Geistliche Gesänge, russische Volksweisen, klassische Kunstlieder und Lieder zur Advent- und Weihnachtszeit stehen auf dem Programm und werden das Publikum in den Bann von Mütterchen Russland ziehen.

### Gewinnen Sie 2 Karten:

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Kosaken“, Einsendeschluss 6. 12. 2017.

Info und Karten (Villacher Kartenbüro Knapp): T: 0 42 42 / 273 41, [villacherkartenbuero.at](http://villacherkartenbuero.at)



DER RECHTSWEG IST AUSGESCHLOSSEN | FOTO: KK

**Di., 12. Dez., Evang. Kirche im Stadtpark, 19.30 Uhr**

**OLDTIMER-, RADIO- und UHREMUSEUM** täglich auch im WINTER GEÖFFNET!

Goggomobil



**VILLACH**-Zauchen  
Ferdinand-  
Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

**0676/4007125**

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)



## NACHHILFE

**20 Jahre learnUP**

### FEIERN SIE MIT!

Jetzt **ein Monat gratis** Nachhilfe sichern.

Infos unter:

**learnUP**  
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
[www.learnup.at](http://www.learnup.at)

### Englisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 17 Uhr

### Italienisch-Kurse

der Dante Alighieri Gesellschaft für Anfänger und Fortgeschrittene. Infos unter T: 0650 / 992 66 16

### Mauro's Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### Spanisch-Stammtisch

CIC, Köllpassage, jeden Freitag, 9.30 Uhr

### Fremdsprachige Gottesdienste

**Englisch:** 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr  
**Italienisch:** 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr  
**Kroatisch:** jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

## JUGENDZENTRUM

der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434; Infos: [ju.villach.at](mailto:ju.villach.at)

## MÄRKTE

### Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

### Biobauernmarkt,

Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 9 bis 15 Uhr

### Spezialitätenmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, Freitag, 10.30 bis 17 Uhr

## SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

DO., 30. NOVEMBER

## Wichelwerkstatt

Schöne Adventgeschichten hören und sehen, basteln und sich auf das Christkind freuen, für Kinder von 4 bis 10, Alpen-Adria-Mediathek, 14.30 Uhr

## Hundesport-Wintertraining

Im Hundesportzentrum Villach-West (Alpenarena) werden ab dem 2. Dezember bis März jeweils samstags ab 13 Uhr Winterkurse angeboten.

Alle Infos und Anmeldung:  
0665 / 1601933

SO., 2. DEZEMBER

G. Janusch, G. Köberl,  
Ch. Fuchs

Vernissage (Ausstellung bis 4. 1.),  
TART (Widmannngasse 16), 19.30 Uhr

SO., 3. DEZEMBER

Rotkäppchen – Musical  
ab 5 Jahren

Lustige Sprüche, fetziger Hip-Hop,  
Rap und poppige Lieder (75 Minuten  
ohne Pause), CCV, 16 Uhr

MO., 4. DEZEMBER

schau.Räume –

Eine performative Intervention

in Peru entwickelte und  
realisierte Produktion,  
Widmannngasse 30, 18 Uhr.  
Infos zur Veranstaltungsreihe unter:  
[www.schau.raeume.cc/ist/aktuell/](http://www.schau.raeume.cc/ist/aktuell/)

MI., 6. DEZEMBER

jazz.villach 17 Pericopes + 1

Die Musik von Pericopes lässt sich  
in keine Stilschublade stecken,  
Kulturhof:keller, 20 Uhr

SO., 10. DEZEMBER

Der Wolf und die sieben Geißlein

Figurentheater für Kinder und  
Erwachsene, Waldorf Villach  
(Mühlenweg 29), 11 und 14 Uhr

DO., 14. DEZEMBER

jazz.villach 17 – Die Enttäuschung

Die Berliner Band DIE ENTTÄU-  
SCHUNG legt ein neues Meisterwerk  
vor. Kulturhof:keller, 20 Uhr

SO., 17. DEZEMBER

jazz.villach 17

Das Leben und die Musik von John  
Colltrane. Kulturhof:keller, 20 Uhr

FR., 15. DEZEMBER

openstage- Offene Bühne

...und 20 Minuten Zeit, TART  
(Widmannngasse 16), 20 Uhr

## Beratungen

## Elternberatungen

Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat  
mit Impfmöglichkeit: Kindergarten  
Landskron, 14 bis 15.30 Uhr (außer  
4. Jänner 2018!). Jeden 2. Dienstag  
im Monat mit Impfmöglichkeit:  
Kindergarten Fellach von 14 bis 15  
Uhr – Jeden 4. Donnerstag im Monat:  
Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr

(außer 28. Dezember!). Jeden Mitt-  
woch: Rathaus, Abteilung Gesundheit,  
1. Stock, 14 bis 16 Uhr.

## Kleinkinderimpfungen

Jeden Donnerstag, Rathaus, Abteilung  
Gesundheit, 1. Stock, 8 bis 12 Uhr

## Stillberatung

jeden Donnerstag: Rathaus,  
1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

## CARITAS

Familien- und Lebensberatung,  
Psychotherapie, Sozialberatung,  
Suchtberatung, Männerberatung,  
Karlsgasse 3/I, T: 0 42 42 / 213 52,  
E: [beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at](mailto:beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at)

CARITAS Familienberatung  
am Bezirksgericht Villach

Kostenlose, anonyme Rechtsaus-  
kunft. Jeden zweiten Dienstag,  
8 bis 12 Uhr (abwechselnd mit  
der Frauenberatung Villach),  
Peraustraße 25, Zimmer 219,  
T: 0 42 42 / 267 26-179.

## Sprechen mit den Händen

Lautsprachbegleitende Gebärden-  
Kurse (LBG) Kurse für Hörgeschädigte  
und Angehörige. [lbg.at](mailto:lbg.at),  
[beatrice.harb@lbg.at](mailto:beatrice.harb@lbg.at),  
T: 0664 / 914 36 00

## Frauenberatung

Information, Beratung, Psycho-  
therapie, Weiterbildung, Peraustraße  
23, T: 0 42 42 / 246 09,  
[frauenberatung-villach.at](http://frauenberatung-villach.at)

## Frauengesundheitszentrum

Kärnten bietet Orientierungshilfe;  
kostenlose, anonyme Beratungen;  
Bibliothek, Völkendorfer Str. 23,  
T: 0 42 42 / 530 55, [fgz-kaernten.at](http://fgz-kaernten.at)

## Frauenhaus

Opferschutzeinrichtung für von  
Gewalt bedrohte Frauen und deren  
Kinder. 24-Stunden-Hotline:  
T: 0 42 42 / 310 31,  
[frauenhaus-villach.at](http://frauenhaus-villach.at)

## Trauerberatung

Jeden dritten Dienstag im Monat,  
18 bis 19.30 Uhr, Bestattungs-  
gebäude, Klagenfurter Straße 68

Dachverband Selbsthilfe  
Kärnten

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen  
(Anonyme Alkoholiker,  
Mobbing, Osteoporose,  
Alzheimer, Brustkrebs ...) auf  
[selbsthilfe-kaernten.at](http://selbsthilfe-kaernten.at) oder  
unter T: 0 463 / 50 48 71

## Menschen mit Behinderung

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barri-  
erefreier Eingang Khevenhüllergasse),  
T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis  
Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr;  
Freitag, 8 bis 12 Uhr

## Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr,  
Sprechstunden in der Beratungsstelle  
für Angehörige psychisch Erkrankter,  
Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

Christbaumverkauf ab Anfang  
Dezember!

Mit Anfang Dezember startet auch der  
alljährliche Christbaumverkauf bei der  
See-Villa.

Auf der Hofwiese werden heimische  
mondgeschnittene Tannen angebo-  
ten, darüber hinaus gibt es Glühwein  
Kekse und Punsch.

## Weihnachtszeit ist Ganszeit!

Bis zum 23. Dezember steht bei uns die  
Martini Gans ganz oben auf der  
Speisekarte.

## Zusammen Feiern!

Als Abschluss des Jahres genießen Sie  
einen Abend direkt am Seeufer. Fern  
von jeder Arbeitshektik, geben Sie Ihren  
Mitarbeitern und Ihnen eine Auszeit bei  
einem guten Glas Wein.

## WEIHNACHTSFEIERN &amp; GANSL

bis 23. Dezember

Mi-Fr 18:00 bis 21:00

Sa-So 12:00-14:00 und 18:00-21:00

27. Dezember – 08. Jänner

Täglich

12:00-14:00 Uhr und 18:00-21:00 Uhr

# See-Villa



Seestraße 68  
9872 Millstatt  
T: 04766/2102

E: [restaurant@see-villa.at](mailto:restaurant@see-villa.at)  
W: [www.see-villa.at](http://www.see-villa.at)

**Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik**

(für GKK Versicherte kostenlos, andere Kassen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

**SHG Schizophrenie Villach für Betroffene und Angehörige**

Die Selbsthilfegruppe Schizophrenie soll durch den Austausch von Erfahrungen und Anregungen helfen, eine bessere Lebensqualität in der Realität zu erlangen. Info: Manuel Stanislaus Bierbaumer T: 0650 / 410 40 64.

**Familienberatung I:K**

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige: „Inklusion:Kärnten – ungehindert behindert“, ehemaliges Parkhotel, Moritschstr. 2/1. Info: T: 0677 / 61 40 16 54, [inklusionkaernten.at](http://inklusionkaernten.at), [info@i-kt.n.at](mailto:info@i-kt.n.at)

**Bei Streitfällen**

kostenlose Konfliktberatung jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

**Sprechtag der Villacher Rechtsanwältin**

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, 14–16 Uhr, keine Voranmeldung

**DI., 12. DEZEMBER Sozialversicherungsanstalt der Bauern**

Sprechtag in der Außenstelle der Landwirtschaftskammer in Villach, T: 0 463 / 58 45, 9 bis 12 Uhr

**FR., 15. DEZEMBER Mietrechtssprechtag**

Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Rathaus, Stadtsenatsaal, Eingang 1, 1. Stock, 13 bis 15 Uhr

**Gratulation!**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Franz KLEINBICHLER  
Otto KULMITZER  
KR Klaus KUMMERER  
Anna WEDENIG  
Stefanie ZOLLNER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Josefine FISCHER

**AMNESTY INTERNATIONAL**

FR., 1., BIS SA. 9. DEZEMBER, KUNSTHAUS SUDHAUS, 11 BIS 20 UHR. Künstlerinnen und Künstler stellen sich wieder in den Dienst der guten Sache und spenden Werke für Amnesty International. Im Rahmen der Kunstausstellung kann manches Schnäppchen ergattert werden. Der Reinerlös kommt der Menschenrechtsarbeit zugute.

**DRAUKUCHL**

SA., 2. DEZEMBER, WOCHENMARKT, 7 UHR. Einmal im Monat wird am Villacher Wochenmarkt mit der neuen „Draukuchl“ aufgekocht. Dabei wird gezeigt, dass Kochen im Freien über Kotelett und Schweinebauch hinausgeht und die Innenstadt wird außerdem zur Bühne für einige der besten Köche Kärntens. Info: T: 0 42 42 / 205-3700

**CHRISTBAUMMARKT**

VON FR., 15., BIS SO., 24. DEZEMBER, KAISER-JOSEF-PLATZ (FUSSGÄNGERZONE), 8 BIS 20 UHR. (24. 12. BIS 15 UHR) Duftende heimische Fichten und Tannen in verschiedenen Größen und Preiskategorien werden beim diesjährigen Christbaummarkt wieder angeboten. Der Kaiser-Josef-Platz verwandelt sich wieder in einen zauberhaften Weihnachtswald.

**BLUTSPENDEN**

MI., 20. DEZEMBER, PARACELUSSAAL (RATHAUS), 15.30 BIS 20 UHR. Der freiwillige Blutspendedienst des Kärntner Roten Kreuzes veranstaltet wieder eine Blutabnahme. Die Bevölkerung wird gebeten, sich recht zahlreich daran zu beteiligen. „Aus Liebe zum Menschen“ ist das Motto. Info: T: 50 / 9144-1932 [roteskreuz.at/kaernten](http://roteskreuz.at/kaernten)



Elfriede MEINHARDT  
Anna REISENBÜCHLER

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Othmar KARNEL  
Franz MARGINTER  
Lieselotte WERNIG  
Erika ZIMMERMANN

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Aloisia FRANK  
Johanna KÖCHL  
Dorothee NUTSCHNIG  
Ingeborg VALENTINITSCH

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Anna LESJAK  
Theresia MOSER

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Ingeborg APPEYARD  
Margarethe EPPINGER  
Hubert ZEDLACHER

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Aloisia SMOLEY  
Josef SUNTINGER

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Zázilia HELLER

**GEBURTEN**

**Kidway**  
shop

Holz- und Babyspielsachen  
Schöne Geschenke zur Geburt  
**Lederergasse 32 ♥ Villach**  
04242-2800283 [www.kidway.at](http://www.kidway.at)

**FR., 29. SEPTEMBER**

**Zoé Olívia**  
Tochter von Nikolett Kovács und  
Adrián János Tóth

**SA., 21. OKTOBER**

**Felix**  
Sohn von Mag.a Barbara van  
Leeuwen und Florijan van  
Leeuwen BAsc MA

**DO., 26. OKTOBER**

**Anika**  
Tochter von Christiana und  
Tobias Christian Willegger

**FR., 27. OKTOBER**

**Ella Maria**  
Tochter von Mag.a Anna Maria Sturm  
und Mag. Dr. Marco Meinhard Messier

**SA., 28. OKTOBER**

**Niklas**  
Sohn von Lisa Christian Hochkofler  
und Daniel Mikula

**MO., 30. OKTOBER**

**Mohammed Anas**  
Sohn von Chadia Illouli und  
Elhabib El Ghazi

**Anna Katharina**

Tochter von Elisabeth Mente und  
Karl Heinz Eder

**Apothekenöffnung**

**Auch die Villacher Apotheken halten an den langen Einkaufssamstagen im Advent länger offen.**

An den langen Einkaufssamstagen (2., 9., 16. und 23. Dezember) sowie am Feiertag „Maria Empfängnis“ am 8. Dezember dürfen die Apotheken in unserem Stadtgebiet länger offen halten. An den Samstagen sind die Apotheken daher jeweils von 12 bis 18 Uhr geöffnet, am Marienfeiertag zwischen 10 und 18 Uhr. Die Bereitschaftsdienste sind von der Änderung nicht betroffen.

**vl**  
**VILLACHER LERNINSTITUT**  
seit 1984 in Villach  
Italienerstraße 2/2.Stock  
Tel. 0 650 / 75 00 795  
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

**5 Tage INTENSIVKURS  
in den Weihnachtsferien  
ab 2.1.2018**

In allen Gegenständen für alle  
AHS- u. BHS-Schulen.  
Einzelstunden jederzeit möglich!

Kompetenzorientiertes Lernen,  
keine Verträge – keine Anmeldegebühr

*Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr!*

**MI., 1. NOVEMBER****Raphael Franz**

Sohn von Mag.a Marlene Maria und  
Mag. Oliver Gerhard Winkler

**Peter**

Sohn von Stefanie Wiltschnig und  
Wilhelm Roman Kawale

**Medina**

Tochter von Senita und Aladin Hodžić

**Tobias Elia**

Sohn von Mag.a (FH) Silke Maria und  
Karl-Heinz Krahl



DRAUPROMENADE 6, 9500 VILLACH, +43 / 660/3722392

**DO., 2. NOVEMBER****Mathias**

Sohn von Ioana Ursente und  
Florin-Bogdan Pop

**FR., 3. NOVEMBER****Laura**

Tochter von Carmen Zlaner BA MSc  
und Alexander Helmut Starz BSc MSc

**Levi**

Sohn von Martina Gerhild und  
Wolfgang Unterweger

**Michael**

Sohn von Mag.a Kathrin und  
Dipl.-Ing. Dr. Gregor Bernhard Pobegen

**Lucy**

Sohn von Julia und Thomas Arich

**SA., 4. NOVEMBER****Emanuel**

Sohn von Jeannine Eder und  
Alexander Otto Wieltchnig

**MO., 6. NOVEMBER****Carla Elisa**

Tochter von MA Nicole Simone Moser  
und Ing. Markus Helmut Mayrhofer

**Elina**

Tochter von Nadine Andritsch und  
Mario Daniel Brandstätter

**DI., 7. NOVEMBER****Nora**

Tochter von Mag.a (FH) Katrin  
und Ing. Mark Roman Friedrich  
Lauer mann

**Abdurrahim**

Sohn von Iman Jusupova und  
Beslan Mazhidov

**Alessya**

Tochter von Julia Mair und  
Kevin Claudio Duschan

**Ismail**

Sohn von Yara Essameldin und  
Dr. Farag Mohammed

**MI., 8. NOVEMBER****Ibrohim**

Sohn von Amnat Mezhidova und  
Islam Dashtaev

**SA, 11. NOVEMBER****Thomas**

Sohn von Paola Salvador und  
Massimiliano Dal Cin

**HOCHZEITEN**

**Seit 1962**  
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel,  
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren

**Zertifizierter  
Service-Partner für**  
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-  
CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON

Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**  
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

**SA., 11. NOVEMBER**

**Željana Stojičić** und  
**Bojan Jerković,**  
beide aus Villach

**Jürgen Runda** und

**Gudrun Oberrauner,**  
beide aus Villach

**TODESFÄLLE****SA., 21. OKTOBER**

**Ottile Tengg** (82)

**SA., 28. OKTOBER**

**Rudolf Binggl** (73)

**MI., 1. NOVEMBER**

**Antonia Maria Sternig** (92)

**DO., 2. NOVEMBER**

**Gudrun Gagg!** (68)

**FR., 3. NOVEMBER**

**Christine Reiner** (87)

**Martha Schiestl** (91)

**Maria Schneider** (76)



*Für deinen Festtagstisch!*

- \* **Frische Truthähne**, natur oder gewürzt, gefüllt, gespickt, rohrtfertig mit Haselnussbutter
- \* **Hendl, Puten, Poularden, Gänse, Enten**
- \* **Schweinsfilet** im Blätterteigmantel mit Sauce Cumberland
- \* **Kalbsnierenbraten** gerollt und gewürzt
- \* **Hirschrücken, Hirschbraten**
- \* **Spezialitäten vom Rind, Schwein, Kalb, Pute, Lamm, Huhn**
- \* **Fondue und Raclette**
- \* **Festtagsaufschnitt** nach Wahl
- \* **Hartl's Zimtschinken**
- \* **Weihnachts-Leberpasteten**
- \* **Zartes Roastbeef** mit Remouladensauce
- \* **Beef Tartare** fein garniert

*Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit  
und ein frohes Weihnachtsfest!*

*Familie Hermann Hartl & Team*



**BITTE RECHTZEITIG  
VORBESTELLEN!**

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH

[www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

## villach :stadt

## Abgaben

## Kundmachung – Tierseuchenfondsbeiträge 2017

Gemäß den Bestimmungen des § 6 des Kärntner Tierseuchenfondsgesetzes 1995 - K-TSFG, LGBl.Nr. 58/1995, zuletzt geändert durch LGBl.Nr. 85/2013, sowie der Verordnung der Landesregierung vom 21. März 2017, LGBl.Nr. 10/2017, wurde die Beitragsliste der Tierbesitzer für die Entrichtung der Tierseuchenfondsbeiträge für das Jahr 2017 verfasst und liegt in der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, Eingang 4, 1. Stock, Zimmer 102, in der Zeit vom **20. November 2017 bis 18. Dezember 2017** jeweils von Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr, und von Montag bis Donnerstag, von 13 bis 16 Uhr, zur öffentlichen Einsicht auf. Jeder in der Beitragsliste Eingetragene kann innerhalb der vierwöchentlichen Anlauffrist bei der Stadt Villach, Abteilung Abgaben, durch Einspruch die bescheidmäßige Festsetzung der Tierseuchenfondsbeiträge begehren.

## villach :stadt

## Stadt- und Verkehrsplanung

Kundmachung  
Flächenwidmungsplanänderungsentwurf

Die Stadt Villach hat für Teilflächen der folgenden Grundstücke einen Flächenwidmungsplanänderungsentwurf ausgearbeitet:

**Landeszahl: 12/2016, Magistratsakt: 10/29/15**

Die Grundstücke 1090/30 (teilweise) und 1091/29, KG 75415 Gratschach, werden im Ausmaß von 302 m<sup>2</sup> von derzeit „GRÜNLAND - GRÜNLAND AM GEWÄSSER“ in „GRÜNLAND - KABINENBAU“ gem. § 5 Abs. 2 lit. c K-GpLG 1995 gewidmet.

**Landeszahl: 2/2017, Magistratsakt: 10/13/16**

Das Grundstück 324/1 (teilweise), KG 75446 Seebach, wird im Ausmaß von 404 m<sup>2</sup> von derzeit „VERKEHRSLÄCHE - ALLGEMEINE VERKEHRSLÄCHE“ in „BAULAND - GEWERBEGEBIET“ gem. § 3 Abs. 7 K-GpLG 1995 gewidmet.

**Landeszahl: 18/2016, Magistratsakt: 10/15/16**

Die Grundstücke .710/1, .710/2, .710/3 und 1183, KG 75454 Villach, werden im Ausmaß von 2.750 m<sup>2</sup> von derzeit „BAULAND - GESCHÄFTSGEBIET - SONDERWIDMUNG - EINKAUFSZENTRUM DER KATEGORIE II“ in „BAULAND - GESCHÄFTSGEBIET“ gem. § 3 Abs. 8 K-GpLG 1995 gewidmet.

**Landeszahl: 1/2017, Magistratsakt: 10/16/16**

Die Grundstücke 11/10 und 637 (beide teilweise), KG 75452 Vassach, werden im Ausmaß von 172 m<sup>2</sup> von derzeit „VERKEHRSLÄCHE - ALLGEMEINE VERKEHRSLÄCHE“ in „BAULAND - WOHNGBIET“ gem. § 3 Abs. 5 K-GpLG 1995 gewidmet.

Die Verordnungsentwürfe liegen gemäß § 13 K-GpLG 1995 durch **vier Wochen** ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel beim **Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225.1)** während der Amtsstunden (**Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr**) zur Einsicht auf. Die Verordnungsentwürfe bestehen aus dem Verordnungstext, dem Lageplan und den Erläuterungen. Innerhalb der Anlauffrist ist **jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht**, berechtigt, **schriftlich begründete Einwendungen** beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Abänderungen des Flächenwidmungsplanes einzubringen. Die während der Anlauffrist beim Magistrat Villach gegen die Entwürfe schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GpLG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Flächenwidmungsplan in Erwägung zu ziehen.

**Kundmachungsfrist:** 9. November 2017 bis 11. Dezember 2017

**Auskünfte:** Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4212



Unser Reiseprogramm für 2018 ist bereits in Arbeit. Wir freuen uns, Sie nächstes Jahr wieder auf unseren Reisen begrüßen zu dürfen.

## ADVENTZAUBER IN ZAGREB

16. Dezember 2017

€ 49,00

## LEISTUNGEN:

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- Kaffee und Kuchen
- Abfahrt ab Villach: 10:00 Uhr



**Kowatsch Buscenter & Busreisen**  
9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133 • Fax -20  
office@kowatsch.at • [www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

Amtstafel und  
offene Stellen

Mit einem Klick bestens informiert:

[villach.at/amtstafel](http://villach.at/amtstafel) Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen bei der Stadt Villach:**

[villach.at/stellenausschreibungen](http://villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

## SA., 4. NOVEMBER

Sylvia Kopainik (49)  
Karoline Pinzer (87)  
Franziska Elfriede Spatny (72)  
Manfred Auer (71)

## SO., 5. NOVEMBER

Waltraud Möblacher (76)

## MO., 6. NOVEMBER

Viktoria Rasinger (87)  
Margaretha Schantl (78)

## DI., 7. NOVEMBER

Gertrud Erika Sereinig (75)

## MI., 8. NOVEMBER

Theresia Marn (91)  
Elisabeth Arbesser (79)  
Ottilie Schaschl (98)  
Elsa Angelina Sitte (95)

## DO., 9. NOVEMBER

Robert Resch (61)

## FR., 10. NOVEMBER

Johannes Lamprecht (89)

## SA., 11. NOVEMBER

Josef Sabutsch (77)

## MO., 13. NOVEMBER

Paul Lauritsch (75)

## Kirchliches

## KATHOLISCHE STADTKIRCHE

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2,  
T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

## KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9,  
Jugendzentrum St. Jakob,  
Infos/Anmeldung,  
T: 0676 / 87 72 24 66,  
[facebook.com/katholischejugend.villach](https://facebook.com/katholischejugend.villach)

## ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

## EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3  
(Kirche im Stadtpark),  
T: 0 42 42 / 236 24,  
[villach-evangelisch.at](http://villach-evangelisch.at)  
Di., 8–12 u. Fr. 13–17 Uhr

## VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Str. 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at),  
[villachnord.at](http://villachnord.at)

## ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6,  
[struprecht-evangelisch.at](http://struprecht-evangelisch.at)

ALTKATHOLISCHE  
KIRCHENGEMEINDE

Pfarramt Burgkapelle, Burgpl. 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
[alt-katholiken.at](http://alt-katholiken.at)

## JEHOVAS ZEUGEN

T: 0664 / 221 17 11,  
[jw.org](http://jw.org)

## NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE

Agnes-Greibl-Straße 17,  
[nak-ktn.at](http://nak-ktn.at)

## BUDDHISTISCHES ZENTRUM

Karma Kagyü,  
Diamantweg, Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70,  
[diamantweg.at](http://diamantweg.at)

**BAHAI**

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

**KIRCHE JESU CHRISTI,  
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE  
(MORMONEN)**

Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

**LIFE CHURCH VILLACH**

Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
villach.lifechurch.at

**EVANGELIKALE GEMEINDE  
VILLACH**

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
eg-villach.org

**EVANGELIUMSZENTRUM  
VILLACH**

Hauptplatz 14, 1. Stock  
T: 0699/ 1052 17 09,  
www.evz-villach.at

**FREIE CHRISTENGEMEINDE  
PFINGST-GEMEINDE VILLACH**

Vassacherstr. 28,  
T: 0699 / 11 84 89 20,  
fcg-villach.fcgoe.at

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS  
ADVENTISTEN**

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
villach.adventisten.at



Wenn das Christkind an den Drauterrassen mit dem Schiff anlegt, säumen auch Engel und Hirtenkinder seinen Weg.

## Christkind kommt per Schiff

Es ist alljährlich eine wunderschöne Einstimmung auf den Heiligen Abend, wenn das Christkind mit dem Drauschiiff in unserer Stadt ankommt. Begleitet von vielen Engeln und Hirtenkindern sowie den Heiligen Drei Königen zieht das Bauerngman-Christkind dann mit seiner Gefolgschaft und vielen Villacherinnen und Villachern von den Drauterrassen über den Hauptplatz auf den Oberen Kirchenplatz. Dort findet traditionell die Kindbescherung der Bauerngman statt. Der bereits traditionelle Bauernadvent dauert heuer zwei Tage und beginnt am Samstag, 16. Dezember mit einem Advent-Programm auf dem Oberen Kirchenplatz (ab 13.30 Uhr) und findet Sonntag, 17. Dezember seinen Höhepunkt (ab 16 Uhr). [bauernadvent.at](http://bauernadvent.at)

## Honiglebkuchen & Weihnachtsbäckerei

### umfangreiches Silvesterangebot

Alles aus eigener Produktion!



**Hildegard Naturkost**

Getreide- und Kräuterkissen

Minus 10% bis 23. 12. 2017

Hildegard Naturkost – Mag. Scevak e.U.  
Postgasse 5, 9500 Villach · T 04242-257909  
E [hildegard.naturkost@aon.at](mailto:hildegard.naturkost@aon.at)  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 8.30-13.30 Uhr und 15.00-18.30 Uhr, Samstag: 08.30-13.00 Uhr

**Info!**

## Neues Ziel für Metallverpackungen und Getränkekartons – Gelbe Tonne und Gelber Sack

Sammelstellen für Metallverpackungen durch fortschrittliche Sortiertechnik bald obsolet.

Der technische Fortschritt macht es möglich: Mussten bisher Plastikflaschen und Metallverpackungen getrennt entsorgt werden, gehört beides ab 1. Jänner 2018 gemeinsam in die Gelbe Tonne oder den Gelben Sack. Die Abfallwirtschaftsverbände Villach, Klagenfurt und Völkermarkt-St. Veit arbeiten gemeinsam mit der ARA AG und der Reclay UFH an dem Projekt, das in weiterer Folge zahlreiche Abholfahrten und damit CO<sub>2</sub> spart. Die moderne Sortiertechnik trennt die Metallverpackungen vollständig von den Plastikflaschen, so bleiben die wertvollen Rohstoffe für die Produktion neuer Verpackungen, Autoteile, Eisenbahnschienen und vieles mehr erhalten. Das entlastet die Umwelt, spart natürliche Ressourcen und verringert klimaschädliche Treibhausgase. Bürgermeister Günther Albel: „Diese Entwicklung ist sehr erfreulich und passt besonders zu unseren Bemühungen um nachhaltige Energienutzung, für die unsere Stadt schon mehrmals ausgezeichnet wurde.“



In die Gelbe Tonne oder den Gelben Sack kommen ausschließlich Plastikflaschen, Getränkekartons und Metallverpackungen. Andere Kunststoff- und Metallprodukte können im Altstoffsammelzentrum unserer Stadt abgegeben werden. Alle Informationen zur Aktion Gelber Sack: [villach.at/muell](http://villach.at/muell)



**LEBENSFROH.**

Auf mehr als vierzigtausend Quadratmetern – also mehr als vier Hektar – erstreckt sich das riesige Areal des LANDSITZES. Und Sie atmen in dieser freien Natur auf. Sie spazieren durch die idyllische Landschaft, entspannen ganz wunderbar oder picknicken im lauschigen Schatten eines Baumes.

**ENERGIEAUTARK LEBEN.**

Die Energieversorgung des Wohnparks LANDSITZ wird höchstmöglich autark erfolgen. Genutzt werden dafür die nachhaltigen Ressourcen vor Ort. Energie liefern Naturstrom-Anlagen sowie modernste, solarthermische Anlagen. Und mit der Einbindung in das Netz eines öffentlichen Anbieters ist auch die Versorgungssicherheit jederzeit gewährleistet.

**DIE EIGENE WASSERBUCHT.**

Sitzen Sie auch gern am Wasser und schauen Sie einfach nur zu, wie es sich bewegt? Dann werden Sie das Bächlein und die Wasserbucht im Park des LANDSITZES begeistern.



**BLICKBEZIEHUNG.**

AUTOFREIE ZONE  
WOHNBAUGEFÖRDERT  
INDOOR PLAYLAND  
BARRIEREFREI

Imagefilm unter:  
[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)

Villach/Landskron, Emailwerkstraße 25,  
Zufahrt über Millstätterstraße.



**IM EIGENTUM.**

So viel Freiraum und so viel Natur kaufen Sie sich einfach dazu. Denn Sie werden anteilmäßig Besitzerin oder Besitzer dieser einzigartigen Parkanlage.

**3-ZIMMER-WOHNUMG**  
**KAUFPREIS: 227.000,-- €**  
Wohnnutzfläche: 84,08 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 33,43 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**540,60 €**  
FINANZ REAL



**2-ZIMMER-WOHNUMG**  
**KAUFPREIS: 125.000,-- €**  
Wohnnutzfläche: 49,11 m<sup>2</sup>  
Loggia/Balkon: 6,96 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**310,20 €**  
FINANZ REAL

HWB: 25 kWh/m<sup>2</sup>a (B);  
fGEE: 0,73 (A);

Ein Projekt von:  
**GRAND IMMOBILIEN**



**ETAGENWEISE  
WOHNGENUSS**

\* monatlich ab:  
**816,90 €**  
FINANZ REAL  
**3-ZIMMER-LOFT**  
**KAUFPREIS: 328.000,-- €**  
Wohnnutzfläche: 125,76 m<sup>2</sup>  
Loggia: 9,65 m<sup>2</sup>

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: [d.wallner@finanzreal.com](mailto:d.wallner@finanzreal.com) oder [www.finanzreal.com](http://www.finanzreal.com). Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
[office@nageler.biz](mailto:office@nageler.biz)  
[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)

